तौषी-शतकम्

केदारनाथ शास्त्री



धर्मार्थ ट्रस्ट रिसर्च व पब्लिकेशन ब्रांच

जम्मू, कश्मीर

॥ श्रीः ॥

तौषी-शतकम्

TAUSHĪ-S'ATAKAM

Hundred verses in praise of Taushī (*Tawi*)

The Vital Artery of the Heart of the Dogra Land.

लेखक

केदारनाथ शास्त्री

प्रकाशक

धर्मार्थ ट्रस्ट रिसर्च व पब्लिकेशन ब्रांच

जम्मू

मुद्रक :—
विद्याविलास प्रेस, वाराणसी–१

आदरणीय डॉ० बद्रीनाथ जी
कल्ला शास्त्री की सेवा में
पुस्तकालय की ओर से सादर
भेंट ।

भेंटकर्ता
डॉ० शान्तिराम शास्त्री
ग्रन्थपाल
श्री र० सं० अनु० पुस्तकालय
श्री रघुनाथ मन्दिर
जम्मू तवी
२९/८/९९



श्रीमते हरिसिंहाय भूभृते पद्यगुम्फिता ।
मालेयमर्पिता नाके तत्कण्ठाभरणीयताम् ॥

दिवङ्गत महाराजाधिराज श्रीहरिसिंह बहादुर-

इति नामधेयस्य विविधविरुदविभूषितस्य

भूतपूर्वजम्बूकाश्मीरनरेशस्य

पुण्यस्मृतौ श्रद्धाञ्जलिः

ACKNOWLEDGMENT

I am deeply indebted to Dr. B. Ch. Chhabra. lately Joint Director General of Archaeology in India, for his kindly going through the script of this book and making useful suggestions for the improvement of the text.

K. N. Shastri

भूमिका

शतसङ्ख्यश्लोकपरिमितस्तौषीशतकाभिधः पद्यमयोऽयं निबन्धस्तौषीस्तुत्यात्मकः। जम्बूगिरिं संवेष्ट्य स्फटिकोपमनिर्मलजलधारया प्रवहमाणेयं गिरितरङ्गिणी तौषीति नाम्नैव शास्त्रेषु सर्वत्र निर्दिष्टा। प्रयुताब्दानि यावत् स्वजलौघसन्तक्षणात्मकातन्द्रितप्राकृतव्यापारप्रतिक्रियया जम्बूगिरेरधस्तादनयाऽऽपगया सर्वर्तुविहारक्षममायतं पात्रमुत्कीर्णम्। इयं द्विगर्तहृत्पुण्डरीकस्य रक्तरसवहा धमनीव प्रतिभाति यत्कारणादियं द्विगर्तावनिश्चिरकालतः हृष्टपुष्टजनाकीर्णा धनधान्यसमृद्धिसम्पन्ना च दरीदृश्यते। कैशोरे नवयौवने च वयस्यहं मातुस्तौष्या अनन्यभक्तोऽन्वहं स्नानध्यानव्यायामादिसाधनार्थं तत्तटमशिश्रियम्। तौषीप्रसादात्तत्तटाभ्यस्तसदाचारसात्त्विकसम्पन्महिम्ना च मया स्वजीवने शारीरिकं मानसं चातिमात्रं स्वास्थ्यमनुभूतम्। सन्निहितसप्ततिवर्षोऽधुनापि तद्वरप्रसादादेव स्वास्थ्यसुखं पूर्ववदेवानुभवामि। प्रत्यहं च नवयुवक इवातन्द्रितोऽश्रान्तश्च पञ्चषट्होरात्मककालं यावद् अनुसन्धानकार्यं निष्पादयामि। अतोऽन्तःप्रेरणयात्मकृतज्ञताभिव्यक्तये च मातुस्तौष्या अङ्के लालितपालितः संवर्धितश्च श्रद्धाञ्जलिमिषेण इमं तौषी-शतकाख्यं निबन्धं तत्पुण्यस्मृतौ साष्टाङ्गप्रणिपातमुपहारीकरोमि। आशासे च यद्भगवती तौषी अकिञ्चन-

दासोपनीतमिममुपहारं 'पत्रं पुष्पं फलं तोयम्' इतिवत् भक्त्युपहृतत्वाद-पारवात्सल्यभावनया चावश्यमेव स्वीकरिष्यति ।

अस्मिन्निबन्धे मयेयं द्विगर्तजाह्नवी तौषीति नाम्नैव व्यवहृता । यतः कल्हणप्रणीतराजतरङ्गिण्यां पुराणेषु चास्याः 'तौषी' इत्येव नाम दृश्यते । अधुनापि द्विगर्तवृद्धा डोगरीभाषायां 'तौह' इति नाम्नैवेमां व्यपदिशन्ति । 'तवी' इति नाम आधुनिकं प्रतीयते । केचिदेवं मन्यन्ते यत् 'तवी' इति नाम 'तापी' शब्दस्यापभ्रंशः । सम्भवति, परं शास्त्रेष्वस्याः 'तापी' इति नाम कुत्रापि नोपलभ्यते ।

तौषीप्राणितोऽयं प्रदेशः प्रायः 'द्विगर्त' इति नाम्ना विद्वत्सु विदितः । परमस्य समर्थने नास्ति शास्त्रसम्मतं प्रमाणम् । चम्पाराज्ये यत्ताम्रपट्ट-शासनमुपलब्धं तस्मिन्नस्य देशस्य नाम 'दुर्गर' इति निर्दिष्टम् । अतोऽस्मि-न्निबन्धे मया डुग्गर-प्रदेशः 'द्विगर्त' एवं 'दुर्गर' इति सञ्ज्ञाद्वयेनैव निर्विशेषविधया व्यपदिष्टः ॥

फरवरी, १९६३ **केदारनाथ शास्त्री**

INTRODUCTION

(Translation)

The *Taushī-Śatakam*, a collection of one hundred verses in Sanskrit, is an encomium on the Taushī stream (modern Tawi) which flows below the Jammu Hill in the broad ravine it has cut for its passage in the course of countless millennia. It is the vital artery in the heart of Dogra Land and has in no small measure contributed to the prosperity and happiness of the region from time immemorial. In my boyhood and early youth I was its great devotee and used to visit it almost daily for my morning bath. Throughout life I have generally enjoyed a very good health. Even now when I am nearing the milestone of seventy I feel proud that I am pretty sound in body, mind and spirit. I am still devoting about six solid hours to serious research work without feeling exhaustion. It is my firm conviction that much of the physical and mental equilibrium I possess at this age is entirely due to the habits I formed in my early youth on the bank of the Taushi which became an enduring part of later life. In response to the inner call of conscience



दासोपनीतमिममुपहारं 'पत्रं पुष्पं फलं तोयम्' इतिवत् भक्त्युपहृतत्वाद-पारवात्सल्यभावनया चावश्यमेव स्वीकरिष्यति ।

अस्मिन्निबन्धे मयेयं द्विगर्तजाह्नवी तौषीति नाम्नैव व्यवहृता । यतः कल्हणप्रणीतराजतरङ्गिण्यां पुराणेषु चास्याः 'तौषी' इत्येव नाम दृश्यते । अधुनापि द्विगर्तवृद्धा डोगरीभाषायां 'तौह' इति नाम्नैवेमां व्यपदिशन्ति । 'तवी' इति नाम आधुनिकं प्रतीयते । केचिदेवं मन्यन्ते यत् 'तवी' इति नाम 'तापी' शब्दस्यापभ्रंशः । सम्भवति, परं शास्त्रेष्वस्याः 'तापी' इति नाम कुत्रापि नोपलभ्यते ।

तौषीप्राणितोऽयं प्रदेशः प्रायः 'द्विगर्त' इति नाम्ना विद्वत्सु विदितः । परमस्य समर्थने नास्ति शास्त्रसम्मतं प्रमाणम् । चम्पाराज्ये यत्ताम्रपट्ट-शासनमुपलब्धं तस्मिन्नस्य देशस्य नाम 'दुर्गर' इति निर्दिष्टम् । अतोऽस्मि-न्निबन्धे मया डुग्गर-प्रदेशः 'द्विगर्त' एवं 'दुर्गर' इति सञ्ज्ञाद्वयेनैव निर्विशेषविधया व्यपदिष्टः ॥

फरवरी, १९६३ **केदारनाथ शास्त्री**



INTRODUCTION

(Translation)

The *Taushī-Śatakam,* a collection of one hundred verses in Sanskrit, is an encomium on the Taushī stream (modern Tawi) which flows below the Jammu Hill in the broad ravine it has cut for its passage in the course of countless millennia. It is the vital artery in the heart of Dogra Land and has in no small measure contributed to the prosperity and happiness of the region from time immemorial. In my boyhood and early youth I was its great devotee and used to visit it almost daily for my morning bath. Throughout life I have generally enjoyed a very good health. Even now when I am nearing the milestone of seventy I feel proud that I am pretty sound in body, mind and spirit. I am still devoting about six solid hours to serious research work without feeling exhaustion. It is my firm conviction that much of the physical and mental equilibrium I possess at this age is entirely due to the habits I formed in my early youth on the bank of the Taushi which became an enduring part of my later life. In response to the inner call of conscience

I thought it fit to give vent to my feelings of indebtedness to mother Taushi. I could not do it better than by offering this small literary bouquet (*Pushpāñjali*) at her holy feet. This explains the purpose of my undertaking to compose this bunch of verses (*padya-stavaka*) which enshrine the sweetest memories of many years of my early youth I spent playing in her lap.

I have purposely used the word Taushi and not Tawi as the name of the stream. The former is its ancient name occurring in the Puranas as well as in Kalhana's *Rājataraṅginī*, whereas the latter has no literary sanction and is obviously a modern innovation. This stream is called by elderly Dogra ladies as *Tauh* when they call each other for the morning bath by the phrase *Chal kude Tauh chalche*. Moreover, besides Dvigarta, I have also used the term Durgara for the land of the Dogras. This term occurs in a copper plate grant discovered in the Chamba State and appears to be more authentic than the term Dvigarta or Dungar from which the word Dogra is supposed to derive.

K. N. SHASTRI

February, 1963.

॥ श्रीः ॥

तौषी-शतकम्

(१)

मातस्तौषि मृणालकान्तिधवले द्वैगर्तभूषे शिवे
नित्यानन्दसुधे हिमालयगिरिग्रावाग्रनीडाङ्कजे ।
कल्याणि श्रमतापहारिणि भवव्याधित्रयत्रासिके
देवि त्वच्चरणारविन्दमुकुले लीनं मम स्यान्मनः ॥

(1)

Pure like lotus filament, jewel of Dogra Land,
Fountain head of mercy, child of mountain grand,
Thou art, Mother Taushi ! healer of triple fever,
Let my bee-like mind repose at thy feet for ever.

(१)

मृणाल-कान्ति-कमनीये ! नित्यानन्द-वरदे ! हिमवत्सुते ! कल्याणि ! त्रिविध-ताप-निवारिणि ! द्विगर्त-प्राणभूते ! हे मातः तौषि ! मेरा मन-मधुकर आपके चरणारविन्द में शाश्वत विश्राम चाहता है ।

(२)

मातस्तौषि, नगाधिराजतनये पापौघसन्तारिके
तारं तारमभिष्टुते बहुविधं देवर्षिविद्याधरैः ।
भ्रामं भ्राममसङ्ख्यपर्वततटीं प्राप्तां पुरीं जाम्बवीं
देवि त्वां तपनात्मजा-मनुदिनं साष्टाङ्गपातं भजे ॥

(2)

Thou Jāhanavī of Dogra region, washer of sins,
Incessantly lauded by myriad gods and divines,
Thy arrival at Jammu after wandering over hills,
We welcome heartily, thou queen of the rills.

(२)

देव, ऋषि, विद्याधर आदि के द्वारा तारस्वर से गीयमान, पर्वतों की पुण्य भूमियों के स्पर्श से पुनीत, लम्बी यात्रा के अनन्तर जम्बूपुरी में प्राप्त, पापनाशिनि शैलसुते हे मातः ! सूर्यनन्दिनि ! मैं आपको वारं-वार प्रणाम करता हूँ ।

(३)

या सञ्चित्य महार्घचित्रमतुलं पार्वत्यधातुद्रवम्
पीत्वा दिव्यवनौषधिस्रुतरसं स्फीता भृशं वारिभिः।
पीना पीनपयोधरा सकरुणा मातेव यान्ती द्रुतं
डौगर्तं विषयं समृद्धिबहुलं कर्तुं सदा धावति॥

(3)

Gathering essence of many a herb, mineral and ore,
Drinking deep at enlivening sap of diverse flora,
With breasts full of milk to feed thy tender babes,
Thou speedest on ever to enrich thy native land.

(३)

अनुपम एवं अनमोल खनिजों के रसों के संचय से पुष्ट-शरीर, करुणापूर्ण माता के समान हे देवि ! आप डुग्गर-देश तथा उसके प्राणियों के प्रीणन के लिये मंजुल प्रवाह से निरन्तर गतिशील हो।

(४)

या चादावचतीर्य शङ्करमहादेवालयाडुच्छ्रितात्
तीर्थाद्दुर्गरदेशविस्तृतमहाख्यातैः सुरैः सेवितात्।
धावन्ती गिरिगह्वरेषु तरसा गन्धर्वविद्याधरै-
र्जुष्टेषु प्रतिपद्यते सुविपुलां 'चानैनि' भुक्तिं तदा ॥

(4)

Descending from the holy Sudh Mahadeva mount,
A divine spot for pilgrims, spirit's great fount,
Racing through deep gorges and tablelands aery,
Haunted by Gandharvas, thou glideth to Chaneni.

(४)

देवताओं के निवास-स्थान सुविख्यात शुद्ध-महादेव तीर्थ से उतर कर गन्धर्व-विद्याधरों से सेवित गहन पर्वत-कन्दराओं में भ्रमण करती हुई आप, हे मातः ! चनेहनी को पवित्र करने के लिये आगे बढ़ती हो ।

(५)

भुक्तौ यत्र वसन्ति लोकमहिताः केऽपीन्दुवंश्या नृपा
भूपानां करदा द्विगर्तजनुषां काश्मीरपाणां सदा।
वंशेऽस्मिन्नृपरामसिंहदुहितु-र्वैवाहयोगोऽभवद्-
येनैतौ सपदि प्रणीतिरशनाबद्धौ चिरं चेरतुः॥

(5)

There lived in Chaneni scions of the Lunar Line,
Tributaries to Dogra rulers of J. & K., benign,
Here was married a princess of the Jammu House,
Welding closer families of consort and the spouse.

(५)

चनेहनी के चन्द्रवंशी राजा जम्बू-काश्मीर के डोगरा शासकों के आश्रित सामन्त थे। इस चन्द्रवंश में महाराजा प्रतापसिंह के छोटे भाई राजा रामसिंह की सुपुत्री का विवाह सम्पन्न हुआ।

(६)

उल्लङ्घ्याशु सुदुर्गमं हिमवतः पृष्ठं पुनर्लीलया
प्राप्ता गुल्मलताद्रुमक्षुपचितं रम्यं द्विजैर्नादितम् ।
देशं प्रोच्चधरातलं धुतमलं तौषी प्रपातैर्द्रुतम्
भूतग्राममिमं स्वनीरसुधया प्रोज्जीवयन्ती सृता ॥

(6)

Forcing thy way through clefts of lofty mounts,
Thou leapeth from rock to rock causing many founts,
And cometh to wooded hills full of wild fauna,
Doling out ambrosia like the Goddess Diana.

(६)

हे मातः ! दुर्गम पर्वत-मार्गों को आनन्द से पार कर, वनस्पति-सम्पन्न, पक्षिगण-निनादित, स्वच्छ, उच्च धरातल में प्रपातों से संक्षुब्ध, आप अपने जल-प्रवाह से प्राणियों को प्राणित करती हुई सदा गतिशील हो ।

(७)

प्रीणन्ती स्फटिकोज्ज्वलाभिरभितो धाराभिरात्माम्भसां
पार्श्वस्थानुपकण्ठवर्तिविषयान् शस्यर्द्धिवृद्धानलम् ।
जंद्रा-ढोक-भिडै-थम-प्रभृतिषु स्थानेषु भ्रान्त्वा चिरं
श्रान्तेवैति पयस्विनी सुललितं तौषी पुरीं जाम्बवीम् ॥

(7)

Reviving all and sundry with thy vital fluid,
Aiding growth of golden crops and flora wild,
Flowing past Jandra, Aitham, Dhok and other places,
Weary as it were, thou glideth on to Jammu vale.

(७)

बिल्लौर के समान शुभ्र जल-प्रवाह से शस्य-समृद्ध तीरस्थ प्रदेशों को सींचतीं, जन्द्रा, ढोक, ऐथम आदि स्थानों में भ्रमण से मानो थक कर आप रम्य जम्बू नगरी में पदार्पण करती हो।

(८)

भित्त्वा दीर्घदरीं गिरौ सुविपुलां नीरौघसन्तक्षणा-
दालक्षाब्दमतन्द्रितप्रकृतिज-व्यापारजन्यात् पुरा ।
या रम्यं स्वविशालकायसुखदं सर्वर्तुलीलाक्षमम्
पाषाणोपलवालुकाविरचितं पात्रं चकाराद्भुतम् ॥

(8)

Nature's relentless action covering million years,
Scooped a wide gorge for thy passage over here,
Littered with boulders and deposits of pebbly sand,
It provides ample playground for thy watery gland.

(८)

लाखों वर्ष के स्वाभाविक संघर्ष से पर्वत में गहन गह्वर काट कर आपने जम्बू के नीचे पत्थर और बालू से संचित सब ऋतुओं के अनुकूल अपने विशाल पात्र का निर्माण किया ।

(९)

पात्रस्यैकतटे प्रतीच्यजघने शैलोऽभिरामः स्थितो
नानावृक्षलताकलापवलितः कूजद्विहङ्गाकुलः ।
गुल्मान्तर्गतताम्रचूडविरुतै-र्मायूरकेकास्वनै-
स्तारैः कोकिलकाकिलीकलरवै-र्घुष्टः सदा राजते ॥

(9)

Stretching along western flank of broad gorge,
Is a verdant hill humming with avian songs,
Echoing with crowing of the lurking wild cock,
And rent by shrill notes of pea, cuckoo and hawk.

(९)

हे मातः ! आपके पश्चिमी तट पर हरा-भरा रम्य पर्वत है जहाँ पत्रच्छदों में छिपे हुए मोर, कुक्कुट आदि के कूजितों एवं कोयल की काकिली तानों का मधुर गान सदा सुनाई देता है ।

(१०)

अस्योत्तुङ्गविशालवक्षसि विभात्यानन्दसंवर्धनी
जम्बूनामपुरी द्विगर्तमहिमस्फीता पताकेव या।
प्रासादैः सितसौधदेवभवनै-राकाशसम्भेदिभिः
साक्षाद्देवपुरीं पिनाकिनगरीं वा स्पर्धमाना स्थिता ॥

(10)

Crowning the hill on its southward gentle bevel,
Gallantly stands Jammu, Durgara's bright jewel,
With sky-kissing palaces and far-famous temples,
It mocks Indra's mansion and Kashi's rare examples.

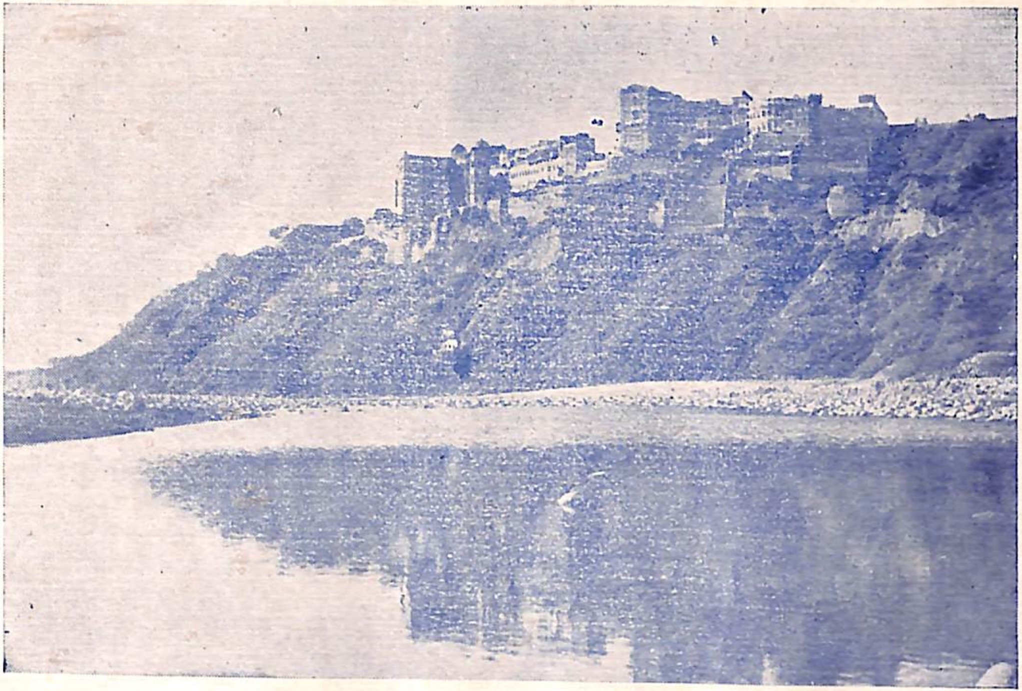
(१०)

इस पर्वत के ऊँचे शिखर पर द्विगर्त-महिमा की पताका के समान, नयनाभिराम विशाल जम्बू नगरी विराजमान है जिसके गगन-चुम्बी प्रासाद एवं मंदिरों की शोभा के सामने अमरावती भी लज्जित होती है।



अग्रे तौषी पृष्ठभूमौ च राजभवनानि

Taushi river in front and palaces behind



अग्रे तौषी पृष्ठभूमौ राजभवनानि

Taushi in foreground and palaces behind

(११)

यस्याः प्रोच्छ्रितपूर्वसीमपरिधौ निर्मापिता राजभिः
कैलासोपमसौधपङ्क्तिरमला मंडी नवा विश्रुता ।
भूपाला रघुवंशवर्यमणयो यत्रावसन् प्रोर्जिताः
श्रीलाः श्रीलगुलाबसिंहकुलजाः सद्धर्मिणो डोगराः ॥

(11)

On the eastern brow of the steep Jammu Hill,
Rear their heads the proud royal palaces,
Known 'New Mandi', seat of the noblest Dogra king,
Founder of the State, whose virtues bards still sing.

(११)

इस पर्वत की पूर्वी सीमा पर 'नई मण्डी' नाम से विख्यात कैलासोपम अद्भुत राजभवन हैं जिनमें रघुवंशमणि महाराजा श्रीगुलाब सिंह तथा उनके वंशज धर्मनिष्ठ, पराक्रमी राजा निवास करते थे ।

(१२)

अद्रे-रीषदुदीच्यभागविलस-द्ग्रावाग्रपीठाश्रितं
सर्वोच्चं भवनं सुरामनगरं वप्रप्रतिष्ठायुतम् ।
सिंहान्तामरभूभृता विरचितं यद्वीक्ष्य तौष्यास्तटा-
द्दिव्यौकोऽनुभवं करोति मनुज-स्तद्रूपमुग्धश्चिरम् ॥

(12)

Further north on the ridge shines jewel bright,
Lofty Ramnagar palace, resort of princely knight,
The on-looker viewing it from the Taushi bed.
Sees it at its best, struck by its Gothic head.

(१२)

इसके उत्तर में दूसरी पहाड़ी पर दिवंगत राजा अमरसिंहजी का बनवाया रामनगर नाम ऊँचा महल खड़ा है। दूर नीचे तौषी के पाट से देखने पर यह रम्य भवन इन्द्रपुरी के किसी दिव्य प्रासाद का भ्रम पैदा करता है।

(१३)

तीर्त्वा दृष्टिरथेन विस्तृततटं पात्रं वनालीवृतं
तौष्याः प्राच्यतटं विहङ्गमदृशा द्रष्टा यदा प्रेक्षते ।
धारापूर्वपदां तदा स नगरीं नाम्ना विशालां गिरेः
श्रेणिं पश्यति पार्वतीकुनदिकाभिन्नां द्रुमश्यामलाम् ॥

(13)

Looking over across river's broad expanse,
One enjoys a panoramic view of its eastern flank,
At the far end lies Dhārānagari range of hills,
Rent by dry torrents which only flood water fills.

(१३)

तौषी के विशाल पाट को नज़र से पार कर दर्शक जब पूर्वी तट की ओर विहंगम-दृष्टि दौड़ाता है तो उसे वनावली से शोभित कटी-फटी धारा-नगरी नाम पर्वत-श्रृंखला का दृश्य दिखाई देता है ।

(१४)

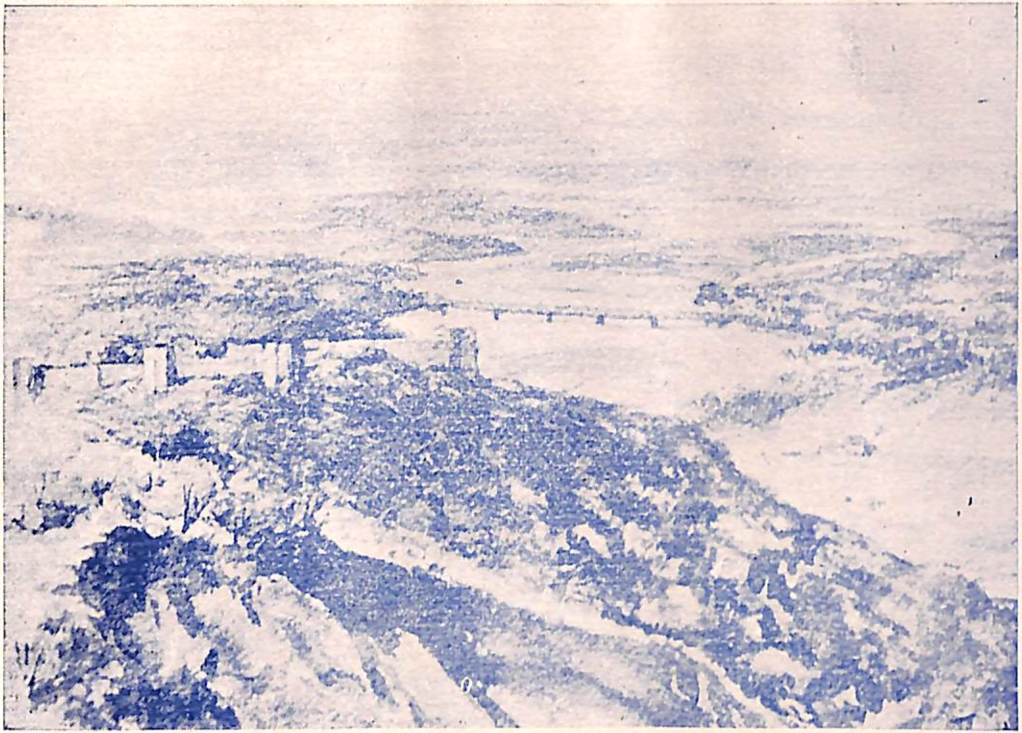
यस्या दक्षिणसीम्नि भूधरधरापृष्ठप्रतिष्ठो महान्
वज्राङ्गो दृढभित्तिपङ्क्तिवलितोऽभेद्यः परेषां परम् ।
प्राकारैः परितो वृतो जनपदे 'बाहु'स्वनाम्ना श्रुतो
दुर्गो दुर्गरराजवंशगुरुता-मद्यापि गोपायति ॥

(14)

Perched on top of a spur at the southern end,
Girt by invulnerable ramparts and a high hill,
Stands a mighty citadel of very robust build,
Called Bahu Fort, symbol of Dogras' iron will.

(१४)

धारा नगरी पहाड़ी के दक्षिणी सिरे पर प्राकार-परिवृत, शत्रुओं से अभेद्य 'बाहु' नाम सुदृढ किला बना है जो डुग्गर देश के शासक राजाओं के अनुपम धैर्य और बल का आज भी प्रतीक है ।



तौषी नदी, बाहुदुर्गः, लोहमयः सेतुश्च

Taushi river, Bahu Fort and iron bridge

(१५)

एवं कर्णपरम्परा प्रचलिता यद्बाहु-जम्बू-नृपौ
प्राप्तौ तापितटं सुदूरविषयात्प्राच्यादयोध्यान्तिकात् ।
तावास्तां हि सहोदरौ तदनु तौ संस्थापयामासतु-
र्जम्बू-बाहु-पुरे तरङ्गिणितटे नामानुरूपे पुरा ॥

(15)

Two princes-Jambu and Bahu—says the legend,
Migrating in hoary past from Avadh to Dogra Land,
Settled here and founded on the Taushi bank,
Cities Jambu and Bahu after their very names.

(१५)

सुना जाता है कि प्राचीन काल में कभी अयोध्या की ओर से बाहुलोचन और जम्बुलोचन नाम दो सूर्यवंशी राजा डुग्गर देश में आए थे। दोनों सगे भाई थे। इन्होंने तौषी के तटों पर बाहु और जम्बू नगर बसाए।

(१६)

पश्चाद्विस्मृतनामबाहुनगरस्यैव प्रतिष्ठावनौ
श्रीमच्छ्रीलगुलाबसिंहनृपतिर्बाहुस्मृतिस्मारकम् ।
बाह्वाख्यं गिरिदुर्ग-मक्षयबलं तौष्यापगामेखलं
चक्रे तत्र च निर्ममे निरुपमं काल्या महामन्दिरम् ॥

(16)

When cruel hand of Time wiped city of Bahu out,
Maharaja Gulab Singh, to preserve the hero's name,
Founded Bahu Fort at bend of the Taushi Stream,
With Kali's temple as nucleus to sanctify the spot.

(१६)

कालान्तर में जब 'बाहु' नगर नष्ट हो गया तो महाराजा श्रीगुलाब सिंह ने उसकी स्मृति की रक्षा के लिये उसी स्थान पर 'बाहु' नामक सुदृढ दुर्ग का निर्माण कराया और उसके अन्दर महाकाली का मन्दिर भी बनवाया ।

(१७)

ख्रिष्टातीतशताब्दिमध्यसमये जम्बूं यदा सारुणद्
भीमा सिक्खवरूथिनी बलवती हेलारवैः सर्वतः।
दुर्गोऽयं स्वशतघ्निनिःसृतमहाकालाग्निवर्षाभरै-
रुत्सन्नामकरोत् सभैरवरवं तां देशगुप्त्यै भृशम्।

(17)

Early in 19th century when unruly sikh hordes,
Besieged city of Jammu with deafening roars,
Terrific fire from parapets of the Bahu Fort,
Routed enemy forces with havoc as a fit retort.

(१७)

ई० उन्नीसवीं सदी के मध्य में जब बलवती सिख सेना ने जम्बू पर आक्रमण किया तो 'बाहु' किले के प्राकार पर से दनदनाती तोपों की आग ने इस सेना को भगाकर देशकी रक्षा की थी।

(१८)

दुर्गस्योत्तरवर्तिभूधरधराक्रोडे निविष्टं सुधा-
धौतं निर्जनजङ्गलस्थितमहामायाश्रितं मन्दिरम् ।
दूरादेव नमन्ति भक्तिविनताः प्रायो जना मातरं
सिंहाधिष्ठित-मेतदस्ति विपिनं त्वेवं महाशङ्कया ॥

(18)

North of fort, perched on summit of a spur,
Stands Mahamaya shrine on a lonely Dhar,
'Haunted by Devi's tiger' ,so the rumour goes,
Men thus bow to her from a distance of two kos

(१८)

किले के उत्तर में निर्जन पहाड़ी की चोटी पर महामाया का श्वेत मन्दिर है। भक्तजन प्रायः माता को दूर से ही नमस्कार करते हैं, इस शंका से कि मन्दिर के पासवाले जंगल में भगवती का वाहन सिंह रहता है।

(१६)

तौषी सर्वहितैषिणी तनुभृतां मातेव सन्तर्पणी
जम्बूपीठगिरिं स्वशुभ्रवपुषा संवेष्ट्य काञ्चीव या।
त्यक्त्वा पार्वतिकं प्रदेशमसमं प्रोच्चावचं निष्ठुरम्
प्राप्ता देशमबाध-मासमतलं सौम्यं श्रमस्यान्तकम् ॥

(19)

Kind as mother to all, Taushi, like a vital nerve,
Girdles Jammu-Hill with a lovely sweeping curve,
Passing through ordeal of tedious upland journey,
She feels jubilant at end of toilsome tourney

(१६)

माता के समान हित करने वाली तौषी जम्बू की पहाड़ी को अपनी उज्ज्वल धारा से मेखला के समान लपेटती है। और ऊबड़-खाबड़ पहाड़ी मार्ग को पारकर श्रम को मिटाने वाले समतल जम्बू-प्रदेश में पहुंचती है।

(२०)

स्कन्दन्ती मृदुमन्दमन्थरजवैः सेतोरधश्चायसः
सौहार्दाद् धृतकौतुकोत्सवभरा माङ्गल्यवेशामला ।
खेलन्ती बहुभावभङ्गिभिरहो रिङ्गत्तरङ्गाङ्गिणी
सोत्कण्ठं मिलनाय याति भगिनीं भागां सचन्द्रां नदीम् ॥

(20)

Flowing gently and passing under iron bridge,
She assumes pacific aspect, leaving behind ridge,
Sporting as it were with gentle rippling waves,
To meet sister Chandra intensely now she craves

(२०)

जम्बू के दक्षिण में लोहमय पुलके नीचे बहती हुई, तरंगों तथा आवर्तों के इंगितों से अपनी भाव-भंगियों को व्यक्त करती हुई तौषी मांगलिक वेश से बहिन चन्द्रभागा को मिलने के लिये बड़े चाव से आगे बढ़ती है ।

(२१)

पारस्पर्यसमागमेन परमां तुष्टिं गते सङ्गते
भागा चन्द्रयुता वरा ससुषमा तौषी तथा चापगे ।
प्रीते सम्मिलनेन विस्मृतनगारोहावरोहश्रमे
प्रोत्युत्फुल्लहृदा दृढव्रतरते यातुं पतिं सागरम् ॥

(21)

Chandra and Taushi hug each other in snug embrace
Boundless is their joy to enjoy this divine grace
Sisterly meeting rids them of journey's fatigue
And in happy union speed on to sea, their liege.

(२१)

परस्पर सम्मिलन से परम सन्तोष पाकर, पर्वतों के दुर्गम मार्ग की थकान को एकदम भूल, प्रफुल्लित हृदयों से दोनों बहिनें एकप्राण होकर पतिरूप सागर से मिलने चलती हैं ।

(२२)

अस्त्येकं च कथानकं सुरुचिरं चित्रं पुराणोदितं
तौषी-चन्द्रसमागमेऽतिमहिते पुण्ये पवित्रे स्थले।
कश्चित् प्राक्तनपापजन्यदुरिताद् वेतालयोनिं गतः
पापिष्ठापसदः सदा परिचरै-र्वैतालसङ्घैर्वृतः ॥

(22)

A Puranic legend relates quite a funny miracle
To edify the spot where meet two rivers fickle,
Here at confluence of Chandra and Taushi twins,
Lived an unhappy Vetala, chief of many goblins

(२२)

पुराण में कथानक आता है कि जन्मान्तर के पापकर्मों के परिपाक से पापयोनि को प्राप्त कोई पिशाच उसी प्रकार पापयोनि को प्राप्त अपने परिवार के अनेक पिशाचों से परिवृत था।

(२३)

क्षुत्क्षामाः परितो भ्रमन्ति करुणं क्रन्दन्त उच्चैर्मुहु–
र्वेताला विजने निरम्बुविषये स्कन्धे वहन्तः प्रभुम् ।
पीत्वा तौषिजलं विगाह्य बहुशो भागां च चन्द्रान्वितां
मुक्ताः पापतनोः प्रपेदुरमरैर्जुष्टां परां सद्गतिम् ॥

(23)

Followed by a host of tending lean goblins,
Borne on their shoulders,all hungry and thin,
He wandered over in quest of water and victuals,
And lo: a dip at Sangama turned all into angels

(२३)

भूख-प्यास से अभिभूत सब पिशाच रोते विलबिलाते अपने स्वामी पिशाच को कन्धों पर उठाए निर्जल अटवी में मारे-मारे फिरते थे। सौभाग्य से कभी चन्द्रभागा–तौषी के सङ्गम पर स्नान तथा आचमन करके वे सब पापयोनि से मुक्त हो गये ।

(२४)

भागा चन्द्रयुता सरित्समुदिता भागान्तचन्द्राद् गिरे-
रित्येवं खलु लभ्यते शिवपुराणान्तर्गतं वर्णनम् ।
कष्टावाट-सभद्रबाहु-गजपत्-दुर्गा-खनूराभिधान्
देशान् व्याप्य समेति पञ्चनदकं द्वैगर्तमालामला ॥

(24)

Chandra rises from a mount of that very name,
Says Siva-Purana, and by-passing places of fame,
Kashtvad, Bhadrava, Ramban, Gajpat and Akhnoor.
It quits Durgar region for the Panchnad tour.

(२४)

शिवपुराण में लिखा है कि चन्द्रभागा नदी 'चन्द्रभाग' पर्वत से निकलती है। अनन्तर किशतवाड़, भद्रवाह, गजपत, रामवन आदि प्रदेशों को माला के समान शोभित करती हुई यह पञ्चनद में प्रवेश कर जाती है।

(२५)

तौषी यद्यपि चन्द्रतो लघुतरा धारापि तन्व्यम्भसाम्
पन्थाप्यस्य लघुः प्रवाहगरिमा तादृग् न चैवास्ति वै।
सन्त्यन्ये बहवो गुणाः प्रकृतिजा यैः सातिशेतेऽपरां
द्वैगर्तैं च महीयते जनपदे तेषां महिम्ना परम्॥

(25)

Taushi is smaller and its water is not turbid,
Its course shorter and current less intrepid,
But it excels the other for its many merits,
So is highly honoured by Dogras of Kandi tracts.

(२५)

तौषी नदी चन्द्रभागा से छोटी है, इसके प्रवाह का वेग भी कम है और इसके मार्ग की लम्बाई भी उससे थोड़ी है। परन्तु तौषी के जल में ऐसे बहुत से स्वाभाविक गुण हैं जिसके कारण इसकी महिमा उससे अधिक है।

(२६)

आपो नैव हिमस्रुतद्रवभवा अस्या हिमाटोपजा
नद्याः शैशिरशीतला जडमया–स्त्वक्पत्रसंनाशनाः ।
किन्तु प्रस्रवणाम्बुजाः सुमधुराः स्रोतोभवा निर्मला
दिव्याः प्राणरसायना–स्तनुभृतां सन्तर्पणा दीपनाः ॥

(26)

Spring–fed are its waters infused by floral sap,
Not snow–fed,as of Chandra, biting and drab,
They are thus nourishing and fatty like oil
Act as ambrosia to enrich impoverished soil.

(२६)

तौषी का जल बरफानी नहीं किन्तु झरनों का है जिसमें जठराग्नि दीपन तथा तर्पण करने की अद्भुत शक्ति है। विपरीत इसके चन्द्रभागा का जल बरफानी होने के कारण शरीर में जडता पैदा करता है।

(२७)

यत्पानेन तथाऽवगाहनगुणेनानुष्ठितेनान्वहम्
आधिव्याधिविकर्षितोऽपि मनुजः शर्माक्षयं विन्दते।
यश्चाप्यन्वहमाश्रितस्तटभुवं तस्याः समीरं पिबेत्
सोऽवश्यं धुतकल्मषो जितमनःप्राणश्चिरं जीवति॥

(27)

Those using its waters for drink and daily bath,
Regain in ample measure vigour of body and mind,
And those who practise Sandhya daily on its bank
Enjoy long tranquil life and shed all arrogance.

(२७)

स्नान तथा पान के लिये तौषी के जल का नित्य सेवन करने से आधि-व्याधियों का नाश, तथा इसके तट पर प्रतिदिन वायुसेवन करने से आत्यन्तिक शान्ति एवं दीर्घायु प्राप्त होती है।

(२८)

अस्या वारिसुतर्पितं कृषिभवं धान्यं यदुत्पद्यते
सुस्वादु प्रवरं गुणै-र्नरवराहारोचितं सात्त्विकम् ।
कन्दं मूलमथो तटावनितले लीनं च शाकादिकं
तेषां नैव कथापि कापि तुलना भूमण्डले विद्यते ॥

(28)

Food-grains grown in land watered by this river,
Are of best quality fit for the royal larder,
Bulbs, roots, fruit and greens fed by its waters,
Find no parallel verily in any part of the world

(२८)

तौषी-जल से उत्पन्न धान्य स्वादिष्ठ, उत्तम तथा राजोचित आहार माना गया है। इसकी तटवर्ती भूमि में कन्द, फल, मूल, शाक आदि जो पैदा होते हैं उनकी तुलना कहीं अन्यत्र मिलनी कठिन है।

(२६)

अस्याः शीतलकूलवर्ति 'मढ़'–'धात्र्याले'-भवं कर्षकै–
रुप्तं व्रीहियवादि तौषिजलजं गोधूमधान्यं च यत् ।
श्रीमद्भिर्महितै—र्द्विगर्तमहिपै–स्तद्राजवंश्यै–र्नरै—
र्भुक्तं दिव्यमभुक्तपूर्व–मधिपै–रन्यत्र भूमण्डले ॥

(29)

Finest rice and wheat reared by its waters,
In soil of Madh–Dhatrial is still unrivalled
Being inaccessible to people of common status,
These were reserved for dietary of Dogra kings.

(२६)

तौषी के तटवर्ती 'मढ'–'धात्र्याल' गांवों में जो गेहूं और वासमती पैदा होती है वह डोगर नरेशों के भोजन के लिये सदा सुरक्षित रखी जाती थी ।

(३०)

जम्बूस्त्वद्वरवारिणा विरहिता नूनं सुधास्यन्दिना
लक्ष्येत प्रमदाऽधवा विरहिता चन्द्रेण वा यामिनी ।
रौद्रा भीममरुस्थली जललवाभावान्महात्रासिनी
पाषाणोपलवालुकाचयचितैः खड्डै-र्भृशं तापिनी

(30)

Robbed of blessing of Taushi's divine boon,
Jammu would indeed be like a widow or an orphan,
A blazing inferno and grim howling wilderness,
Land of dreary *Khads*, forbidding and repulsive.

(३०)

हे मातः तौषि ! तेरी दिव्य जलधाराके न होने से जम्बू नगरी विधवा नारी व अमावस्या की रात्रिकी तरह निरानन्द हो जाती और पत्थर-बालू से भरी खड्डों से पटी मरुस्थली का रूप धारण कर लेती ।

(३१)

येयं हैमवतो हि बाह्यपरिधावन्तःस्थितान् प्रोन्नतान्
नानाधातुमणिस्फटादिखनिजागाराञ्नगान् सर्वतः ।
काञ्चीवाभिवृणोति भूधरततिः सा 'कण्डि' नाम्ना श्रुता
सृष्टेयं भरतावनौ भगवता धात्रा तपोऽर्थं नृणाम् ॥

(31)

The long string of low-lying peripheral hills,
Fringing higher Himalayas, crumpled like a frill,
Repository of precious ores and hidden wealth,
But unkind and stern in look is vast Kandi belt.

(३१)

पीर पंजाल के दक्षिण में जलप्राय अन्तर्गिरि पहाड़ियों को अपनी लपेट में लिये जो निर्जल 'बहिर्गिरि' पहाड़ियों की श्रृंखला है इसे 'कंडी' कहते हैं। विधाता ने इस उग्र भूमि को अवश्य ही तपोभूमि के रूप में बनाया था।

(३२)

कंडी विस्तरतः स्तृता बहुशतं या योजनानां बहि-
र्मालेवानुगता हिमालयनगं चावारिधेः पश्चिमात् ।
आक्रम्यापि बलूचदेशमखिलं म्लेच्छैरनार्यैः श्रितम्
पूर्वं वारिधिमागता परिचितैर्नैसर्गिकैः स्वैर्गुणैः ॥

(32)

This dry belt runs over tens of hundred miles,
Ringing high Himalayas like a long girdle,
With head well-embedded in the Western Sea,
It covers many lands extending to Eastern Sea.

(३२)

'कंडी' भूखंड बहुत विस्तृत है। यह हिमालय पर्वतावली को माला के समान घेरती है। पश्चिम समुद्र से लेकर पूर्व समुद्र तक यह हिमालय के मूल के साथ-साथ अपनी विलक्षणताएँ लिये व्याप्त है।

(३३)

वासा कासहरी तथा शिवधूतं धत्तूरपुष्पं सितम्
आम्रं जम्बु-जभीर-निम्बु-बदरी धात्री फुलाही तथा ।
पर्णाम्लातक–किम्बगल्ग–गरना वंशार्जुनाद्या द्रुमा
अन्ये हेड्म–शङ्खपुष्पि–शरपुंखाद्याश्च वन्योद्भिदः ॥

(33)

Cough-killing *vāsā* and Siva's Dhatūra plant,
Mango, citron, lemon, *āmlā*, jujube and *phulāhi*,
Palāh, *amaltās* and *kimb*, *galgal*, garna and bamboo,
Rajān, *heḍam* and *sarpunkh* form its typical flora.

(३३)

कासहरी बसूठी (ब्रेंकड,), शिव का प्रिय पुष्प श्वेत धतूरा, आम, जामुन, जम्भीर, निम्बू, बेर, आमला, फुलाही, ढाक, अमलतास, किम्ब, गलगल, गरना, संथा, बांस, रजान आदि पेड़ तथा हेड़मा, शंखपुष्पी, शरपुंख आदि बूटियाँ डुग्गर की विशेषताएँ हैं ।

(३४)

सर्पाद्याश्च सरीसृपा विषधराः सङ्ख्यामतीता हि ये
कीटा वृश्चिकसंज्ञका असुहरा दंशेन सद्यो नृणाम् ।
पाषाणोपचिता निरम्बुनदिकाः खड्डाभिधा विस्तृताः
पन्थानः श्रमकारकातिकठिनाः सर्वत्र चोच्चावचाः ॥

(34)

Countless deadly reptiles headed by cobra king,
Hated noxious centipede, fatal scorpion-sting,
Waterless tiring *khads* of unending stony beds,
Rolling rugged paths are Kandi's traits inbred.

(३४)

साँप, कनखजूरा आदि सरीसृप, डंस से प्राण हरने वाले बिच्छू आदि विषैले जन्तु, पत्थर-बालू से भरी खड्डें, तथा थका देने वाले ऊबड़-खाबड़ दुर्गम मार्ग कंडी की अन्य विशिष्टताएँ हैं ।

(३५)

ताडागं जलमाप्यते गतरसं पानाय वै प्राणिभिः
कौपं वारि सुदुर्लभं श्रमहरं यत्कारणाद्दारुणः ।
नार्वाख्यः कृमिजो गदः व्यथयति प्रायोऽङ्गसन्धिष्वयं
हा कष्टं खलु जीवनं तनुभृतां कंडीस्थलावासिनाम् ॥

(35)

Where sweet well-water is a rare luxury,
And rainwater of pools is daily drink instead.
Resulting in nasty Narwa rampant every where,
Alas ! life in Kandi is an ordeal much severe.

(३५)

'कंडी' प्रान्त में पीने के लिये कुएँ का पानी दुर्लभ है, केवल तालाबों का नीरस पानी ही मिलता है जिससे भयंकर 'नार्वा' नाम रोग शरीर के जोड़ों में पैदा होकर मनुष्यों को सताता है। कंडी के निवासियों का जीवन निस्सन्देह कष्टमय है।

(३६)

एवं सत्यपि जीवनेऽतिकठिने नैसर्गिकैः सङ्कटैः
कंडीप्रान्तनिवासिनो निरुपमा नार्यो नरा वापि ये ।
धृत्योपार्जित-शौर्य-संयम-दम-त्यागादिभव्यैर्गुणै-
र्दक्षाः कर्मसु कर्मठा निरलसाः सर्वाङ्गरोचिष्णवः ॥

(36)

Though unkind Nature made life in Kandi hard,
She compensated discomforts as her own reward,
By showering on natives choicest manly traits,
Fortitude, bravery, patience and ideal high morals.

(३६)

प्रकृति ने कंडी के लोगों का जीवन यद्यपि कष्टमय बनाया है, तो भी धैर्य, शौर्य, संयम, दम, त्याग आदि स्वाभाविक गुणों के कारण यहाँ के नर-नारी प्रशंसनीय हैं, वे देखने में सुन्दर, चतुर, पुरुषार्थी तथा कर्मठ हैं ।

(३७)

आशुक्रोधपरा बहुश्रमसहा भ्राजिष्णवो राजसा
रक्ताङ्गाः प्रियसाहसाश्च समरे विक्रान्तशूराश्च ये।
वज्रस्वाङ्क-सुमक्कि-कोद्रवयवं भक्ष्यं हि धान्यं नृणां
कंडिप्रान्तनिवासिनो हि सुभटास्ते डोगराः सैनिकाः॥

(37)

They are hardy, emotional and self-respecting,
Fair-complexioned, venturous, in crises unbending,
Maize, millet and barley are their staple food,
Hard life of Dogras made them warriors proud.

(३७)

'कंडी' के लोग राजसी, तीक्ष्ण-स्वभाव, धीर, रक्तवर्ण, साहसी और युद्ध में पराक्रमी होते हैं। मक्की, बाजरा, स्वांक आदि कठिन धान्य इनका खाद्य है। देशरक्षा में कंडी के लोग वीर सैनिक सिद्ध हुए हैं।

(३८)

डैगर्तैः सुभटैर्हि भारतरणे प्रादर्शि शौर्यं स्वकं
सेना मौर्ययुगे महाबलवती विद्राविता यावनी।
काश्मीरेशहिताय मध्यमयुगे गौडाधिपो यैर्जित-
स्ते तेनुर्गतविश्वयुद्धतुमुले डैगर्तकीर्तिध्वजम् ॥

(38)

Dogra warriors valiantly fought in Bharat Battle,
Routed Greeks under Mauryas, proving their mettle,
Led by Lalit-Āditya they conquered Gauda Land
Won laurels in World Wars to save Empire Grand.

(३८)

'कंडी' के डोगरा सैनिकों ने महाभारत युद्ध में पराक्रम दिखलाया। मौर्यकाल में बलवती यवन सेना को पछाड़ा, मध्ययुग में कन्नौज और गौड देशों को जीता। और गत दो विश्वयुद्धों में डुग्गर की कीर्ति-पताका को संसार में फहराया।

(३६)

एषा पट्टनिभा हिमालयकटिं काञ्चीव कंडी श्रिता
विस्तीर्णा शतयोजनं द्विगुणितं दैर्घ्यें च लम्बायता ।
स्थित्या यद्यपि भीषणा परमहो भिन्नापगाभिः क्वचि-
द्धत्ते रूपमनिन्दितं सुललितं सन्तर्पणं प्राणिनाम् ॥

(39)

Like a fillet or close-fitting *Kanthi* necklace,
Kandi adorns Himālayas for over thousand miles,
Though austere in look, it puts on a charming face,
Where perennial stream cuts its way in the vale.

(३६)

मेखला के समान हिमालय के मूल में सात-आठ सौ मील की लम्बाई में व्याप्त यह कंडी देखने में यद्यपि भीषण है, फिर भी जहाँ कहीं इसमें से सदानीर नदी बहती है वहाँ इसका रूप अत्यन्त मनोहर एवं मंगलमय हो गया है ।

(४०)

तौषी चापि दरीं विदीर्य विशदां जम्बूपकण्ठे सृता
कंडीखण्डमनामयं विदधती दोद्रोत्यतीताच्चिरम् ।
दुर्दैवाद् यदि दुर्गरस्य वरदा नैषाऽभवद् वारिदा
खण्डं चैतदपि त्रितापसदनं स्याद्रौरवं दारुणम् ॥

(40)

Jammu is happily one of such charming spots,
Where Taushi debouches into a broad gorge,
From eternity she flows on raining bounties well,
But for her Dogra Land would be a virtual hell.

(४०)

जम्बू भी एक ऐसा ही रम्य स्थान है जहाँ सदानीर तौषी कंडी खंड को मंगलमय बनाती हुई चिरकाल से बह रही है। यदि दुर्भाग्य से कभी प्रकृति माता जम्बू को इस नदी से वंचित कर देती तो यह प्रदेश भी भीषण मरुस्थल के रूप में बदल जाता।

(४१)

मातस्तौषि तुषारशीकरधरे धन्यासि नीलाम्बरे
देवि त्वां शरणं व्रजामि विनतः कारुण्यधारां वरे ।
यद्वक्षःस्रुत-सात्त्विक-स्तनपयःपीयूषधाराबलात्
हृष्टा पुष्टजना च डुग्गरधरा नाकोपमा राजते ॥

(41)

Blessed art thou, Taushi !, draped in silvery robes,
O heavenly nymph, my heart for thy vision throbs,
Nourished by the nectar of thy breast-milk,
Dogra Land with its denizens is in eternal bloom.

(४१)

शीतल जल से पुलकित करने वाली, नीलवर्ण, करुणामयी माता हे तौषि ! मुझ दीन को अपनी शरण में लीजिये । आपके वक्षःस्थल से प्रवहमान पीयूष के पान से पुष्ट होकर डुग्गर की भूमि स्वर्ग की स्पर्धा कर रही है ।

(४२)

तौष्याः सन्निहितोपकण्ठनगरोटाख्यप्रदेशोऽधुना
मेम्माथेति गजस्य हैमयुगजस्यास्थीनि भूगर्भतः ।
लब्धान्यश्ममयानि भूस्तरबुधैर्भूगर्भ-वैज्ञानिकै-
र्हन्तासङ्ख्यसहस्रवर्षविशदं वृत्तं निगूढं त्वयि ॥

(42)

Half a century back came to light near Nagrota,
A terraced site formed of Glacial Period strata,
Yielding fossils of mammoth, an extinct elephant,
When the Taushi flowed at a very high gradient.

(४२)

तौषी-तट पर बसे नगरोटा कसबे के पास एक पहाड़ी में हिमयुग के 'मेम्मथ' नाम हाथी की प्रस्तरीभूत अस्थियाँ मिली थीं। इनकी परीक्षा से पता लगा कि इस नदी के इतिहास में लाखों वर्ष की कथा छिपी है।

(४३)

मातस्त्वं गिरिजेव धारयसि वै रूपद्वयं शाश्वतं
रौद्रं सौम्यमपि स्तुतं बुधगणैर्वाणीमनोऽगोचरम् ।
शान्तं कान्तमथो मनःशमकरं दुर्गात्मकं तत्स्मृतं
यच्चापि प्रलयङ्कराशनिनिभं काल्याः स्वरूपं हि तत् ॥

(43)

Thou appearest at times in a double role,
Sometimes thou art Gauri, at others dreaded Kali.
Lauded by sages, beyond grasp of mind and word,
Thou art at once benign and Nemesis of the world.

(४३)

हे मातः तौषि ! आद्या शक्ति की तरह आपके दो शाश्वत रूप हैं । इनमें एक शान्त और कान्त दुर्गा का रूप है और दूसरा वज्र के समान प्रलयंकर काली का रूप ।

(४४)

प्रत्यब्दं सुखदास्यभीतिवरदा मासांस्त्वमष्टौ शिवे
कारुण्याद्धितरस्यभीष्टविषयान् कामांश्च नानाविधान्।
खेलन्ती नगराजवक्षसि महत्यानन्दयन्ती जनान्
त्वं धावस्यविशङ्किता पुलकिता वारांनिधिं पश्चिमम् ॥

(44)

Eight months in year thou art placid and serene,
Bestower of bounties with kind affectionate mien,
Sporting on the broad bosom of the Dogra Land,
Thou speedest on ever to meet thy lord, the sea.

(४४)

हे मातः ! प्रतिवर्ष आठ महीने आपका रूप कान्त और शान्त होता है। इस रूप में आप पर्वतों की गोद में आनन्द से खेलती हुई विविध वर-वर्षा से प्राणिमात्र का प्रीणन करती मंथर गति से प्रवहमान रहती हैं।

(४५)

त्वन्नीलस्फटिकाभनिर्मलजले पुण्ये परे पावने
निर्धूताखिलकल्मषे कलिमलस्तोमान्तके हारिणि ।
आकल्पाद्धि महर्षिसिद्धमुनिभिर्विद्याधराद्यैः स्तुते
लीनं मेऽस्तु मनोऽनिशं भगवति त्वत्क्रोडनीडे वरे ॥

(45)

In thy crystal clear mirror-like limpid waters,
Killers of Kali's ills and mighty sin-washers,
In thy holy lap sought by Siddhas and the seers,
Let my feverish mind find rest for ever.

(४५)

हे मातः ! सृष्टि के आरम्भ से ऋषि-मुनि-सिद्ध-सेवित, कलिमल-हारि, पाप-नाशक, नीलमणि समान, परम पावन जलमय आपके अंक में मेरा मन प्रतिदिन निमग्न रहे ।

(४६)

ब्रह्मक्षत्रविशः स्वधर्मनिरता ये दीर्घसन्ध्याव्रताः
शुद्धान्तःकरणा निरुद्धमनसः स्वात्मानुभूत्येषिणः ।
त्रैविद्या जपयज्ञदानतपसा धूतांहसः श्रद्धयो-
पातिष्ठन् भगवन्तमर्कमुदये त्वद्वारिधारां श्रिताः ॥

(46)

Praise be to those saintly souls indeed,
Who, pure and harmless in mind, word and deed,
For spiritual gains, with a child's simple faith,
Stood upon thy bank to greet the rising sun.

(४६)

हे मातः ! धर्म-परायण, निर्मल-मन, आत्म-दर्शन के अभिलाषी, जप, तप, दान, यज्ञ से धूतपाप, ब्रह्मविद्या के अनुरागी ब्राह्मण, क्षत्रिय और वैश्य सन्ध्या के समय आपके तट पर भगवान् सूर्य का उपस्थान करते चले आए हैं ।



तौषी नदी, त्रिकूटाचलः, राजभवनं च

Taushi river in foreground, Palaces on left and Trikūta mountain

(४७)

तीरं देवि मनोहरं तव पुनश्चाध्यासमानो जनः
पश्यत्येतदुदङ्मुखः सुविशदां दृष्टिं प्रसार्याग्रतः ।
दृश्यं पर्वतशृङ्खलाचयचितं पूर्वात्परं चोच्छ्रितं
यन्मूर्ध्नि त्रिकुटाचलो गिरिवरः शृङ्गैस्त्रिभी राजते ॥

(47)

Looking north from bed of the Tauhsi stream,
Eye feasts on Nature's handiwork sublime,
Range upon range of mountains rises ever high,
With towering triple Trikuta kissing azure sky.

(४७)

हे देवि ! आप के तट पर से जब मनुष्य दृष्टि फैला कर उत्तर की ओर देखता है तो उत्तरोत्तर उठती हुई पर्वत-श्रृंखलाओं का मनोहर दृश्य, जिसकी पृष्ठभूमि में उत्तुंग त्रिकुटाचल है, सामने आता है।

(४८)

अस्योत्तुङ्गगिरेर्विशालवपुषि त्रैगुण्यलीलाधरा
दिव्या वैष्णविशक्तिरद्भुतबला ब्रह्माण्डपिण्डोदरा ।
लीना साद्रिदरीं भिया पशुपतेः श्रीभैरवस्याच्युता
यस्या दर्शनकाङ्क्षया प्रतिशरत् प्रायान्ति वै यात्रिणः ॥

(48)

Enshrined in a shelter of the Trikuta mount,
Lives omnipotent Vaishnavi, creation's sole fount,
To elude chasing Bhairava she ran in the cave,
And made the spot holy for which pilgrims crave.

(४८)

तीन शृंगों वाले इस त्रिकुटाचल के विशाल शरीर में त्रिगुणमयी लीला की प्रकाशक, पिण्ड-ब्रह्माण्ड की संरक्षक दिव्य-शक्ति-सम्पन्न वैष्णवी देवी निवास करती है जिसके दर्शन के लिये प्रतिवर्ष असंख्य यात्री आते हैं।

(४६)

स्नानध्यानपरान् सदा द्विजवरांस्त्वत्क्रोडनीडं गतान्
कांश्चित्स्फूर्तिबलार्जनव्रतपरांस्त्वन्नीरधारां श्रितान् ।
व्यायामार्थमथागताननुदिनं सिद्ध्येषिणो वा नरान्
सर्वांस्त्वं वितरस्यमोघवरदे कामान्हि तांस्तान् वरान् ॥

(49)

Twice-born who come to thee for meditation,
Those needing vigour, wisdom and recreation,
Others who approach thee for spiritual ends,
Thou granteth boons to all and make full amends.

(४६)

हे भगवति ! स्नान-ध्यान के लिये आए हुए द्विजों को, बल-स्फूर्ति प्राप्त करने के लिये आये मनुष्यों को, तथा व्यायाम व सिद्धियों के लिये तटाश्रित जनों को आप यथेष्ट वर-प्रदान करती हैं ।

(५०)

अद्यापि स्मृतिमापतन्ति सततं ते वासराः शैशवा
येषु श्रीमदनन्तकीर्तिमहितो धर्मस्य मूर्तिः स्वयम् ।
सिंहान्तो नृपतिः प्रताप इति वै राज्ञां महिष्यश्च या
देव्यः पर्वदिनेषु स्नातुमगमंस्तौष्यां समं बन्धुभिः ॥

(50)

Still remember good old days, when a mere boy,
I witnessed with rapture, being myself very coy,
How Maharaja Pratap Singh and the royal queens,
Came to bathe in Taushi under heavy cautions.

(५०)

मुझे आज भी बचपन के वे दिन स्मरण आते हैं जब धर्ममूर्ति महामहिम दिवंगत महाराजा श्रीप्रतापसिंह और राजरानियां परिचरों समेत पर्वदिनों में तौषी के पावन जल में स्नान करने आती थीं ।

(५१)

धर्मप्राणमया द्विगर्तमणयो भूशासका डोगराः
श्रीमद्भूपगुलाबसिंहसुकृती तद्वंशजाश्चाधिपाः ।
तौषीपुण्यजलावगाहनधुताः सूर्योपरागागमे
ज्ञानध्यानपराः प्रसादमनयन् दानादिना भूसुरान् ॥

(51)

The most illustrious Maharaja Sri Gulab Singh,
The founder of the State, and other Dogra kings,
Took a dip in thy holy water on eclipse solar,
Meditated on thy bank and gifted richly to the poor.

(५१)

धर्मप्राण, द्विगर्तमणि डोगरा नरेश जिनमें सर्वश्रेष्ठ महाराजा गुलाबसिंह और उनने वंशरक्षक तेजस्वी राजा थे, सूर्य-ग्रहण के समय तौषी के पावन जल में स्नान तथा ध्यान के अनन्तर ब्राह्मण-साधुओं को विपुल दान दिया करते थे ।

(५२)

माङ्गल्यं रुचिरं स्वरूपमधिकं मासाष्टकं वत्सरे
धत्से त्वं सुमनोहरं जनहितं शान्तं शिवं सुन्दरम् ।
रौद्रं किन्तु तवास्ति रूपमपरं वर्षासु पीनं महद्
ध्यातेनैव हि येन केवलमहो सञ्जायते वेपथुः ॥

(52)

Eight months in a year thou put'st on kindly look,
Which is pacific, placid and benign to brook,
Four rainy months, Taushi !, menacing as thou art,
Very thought of it strikes terror in my heart.

(५२)

हे मातः ! आप वर्ष में आठ महीने शान्त, मनोहर, शिवमय तथा जनहितकर रूप धारण करती हैं। परन्तु चौमासे में आपका रूप बहुत विशाल तथा भयंकर हो जाता है, जिसके स्मरण मात्र से ही हृदय काँप उठता है।

(५३)

भूतानां प्रलयङ्करं विदधती सन्त्रासकं प्राणिनां
सर्वत्रैव तटानुवर्तिवसतिष्वातङ्ककाण्डं महत्।
प्रालेयेन बलेन साद्रिखनिजान् वृक्षाँश्च निर्मूलितान्
कर्षन्ती पशुपक्षिणः स्ववपुषि त्वं कालिका लक्ष्यसे ॥

(53)

In Kali form thou art ruthless and rapacious,
Causing death and destruction widely, ungracious,
Uprooting all with titanic monstrous force,
Madly tossing victims on thy billowy horns.

(५३)

प्राणियों के लिये भयङ्कर उग्ररूप में आप तटवर्ती वसतियों में कुहराम मचाती हुई प्रचंड वेग से बड़े-बड़े वृक्षों तथा पशु-पक्षियों को अपने विशाल शरीर में लिये निस्सन्देह विश्व-संहारिणी काली के समान दिखाई देती हैं।

(५४)

घोषान् सन्निहितान् क्षुपांश्च विटपानुन्मूलयंस्तीरजान्
सर्वस्वं रभसा हरन् खलु नृणां कष्टार्जितं दुर्दमः।
कीटांश्चापि सरीसृपान् समहिषान्वन्यांश्च जन्तून्बहून्
कर्षन्याति महारवेण निनदंस्तौष्या हि वेलाप्लवः॥

(54)

Tumbling trees and hamlets, blotting trace of life,
Blasting person and property, making misery rife,
Sparing none, cattle or chattle, in its onward march,
Down rushes thy weird tide gulfing all with crash.

(५४)

हे मातः ! तीरस्थ गांवों, महाविटपों आदि को उखाड़ती, कष्ट से कमाई गृहादि सम्पत्ति को नष्ट-भ्रष्ट करती, पालतू एवं वन्य पशुओं को अपनी लपेट में लिये आपकी प्रलयङ्कर बाढ़ घोर गर्जन से आगे बढ़ती है।

(५५)

भीमा भीमरवेण वै निनदती भीमान्धकारावृते
तामिस्रे नभसि प्रचण्डपवनोच्छ्वासैः श्वसन्ती भृशम् ।
वात्याघातसमुत्थिताशनिरवैः कल्पाट्टहास्योपमैः
संहाराभिनयं ध्रुवं विदधती त्वं कालरात्रिर्नटी ॥

(55)

Under burst of thundering sky, lashed by storm's ire,
Thou rushest on madly like a python vomiting fire,
With deafening peals and blinding lightning flashes,
Thou putst on Kali's garb in night's dark eye-lashes.

(५५)

अमावस्या की भयङ्कर रात्रि के निबिड अंधकार में भीम गर्जन करती, तथा आकाश में आंधी के रूप में प्रचण्ड हुङ्कार भरती, मेघों के संघर्ष से उत्थित प्रचंड गर्जन से प्रलयकाल के हास्य का अभिनय करती आप सचमुच कालरात्रि प्रतीत होती हैं ।

(५६)

नाट्यं रौद्रमिदं जनैर्जनपदे प्रत्यब्दमेवेक्ष्यते
वेलेयं प्लवजातिकर्दमवहा वर्षासु चावर्तते ।
प्रत्यब्दं च पुनर्विनाशविषया वार्ता पुराण्येव सा
हा कष्टं समुपैत्यहो परिचिता संहारिणी प्राणिनाम् ॥

(56)

Year after year people see this terrible drama,
Every year colossal floods return without a comma,
Tragedy of death and destruction repeats again,
Capricious are vagaries of queer Nature Dame.

(५६)

जनपद के लोग इस दारुण नाटक को प्रतिवर्ष देखते हैं। हर वर्षा ऋतु में नदी में भयङ्कर बाढ़ें आती हैं। हर वर्ष ही बाढ़ों के कारण विनाश की चर्चा सुनी जाती है। अहो ! प्रकृति माता के कार्य विचित्र तथा अगम्य हैं।

(५७)

प्रत्यब्दं च जलौघचण्डगतितः कूलंकषेयं पुनः
कर्षन्ती स्वतटं जवेन महता धाराप्रवाहाश्रिता ।
स्थानात्स्थानमतिक्रमन्त्यनियमात् स्वैरंचरेवातिगा
वर्षासूतपथगामिनी प्रवहति प्रायो नवीनेऽध्वनि ॥

(57)

Every year recurs ghastly drama of her pranks,
Swollen waters of Taushi swallow flanking banks,
And cut new channels in the broad sprawling bed,
Floods make a river shifty and a source of dread.

(५७)

हे मातः ! आप हर वर्षा में प्रचंड वेग से वारंवार अपने तटों को उखाड़ती हुई उच्छृङ्खल रूप से स्थान से स्थानान्तर स्वच्छन्द विचरण करती हैं और प्रतिवर्ष अपने प्रसार के लिये नये मार्ग बना लेती हैं ।

(५८)

एवं प्रावृषि भीषणा नवनवं मार्गं खनन्ती स्वकम्
मर्यादामवधीर्य पूर्वविहितामुन्मत्तचेष्टामिव ।
क्रोशायाममिते विशालवपुषि भ्रान्तेव लक्ष्यच्युता
धारां स्वां परिवर्त्य यासि बहुधा चित्रा त्वदीया गतिः ॥

(58)

In her wild frenzy Taushi without limit flows,
Scoops out new channels, striking stunning blows,
Meanders at random over two-mile broad ravine,
Fickle and inconstant her way in life has been.

(५८)

इस प्रकार वर्षाओं में प्रवाहवेग से नवीन मार्गों का खनन करके अपनी मर्यादा का उल्लङ्घन करती हैं और दो मील चौड़े अपने पात्र में लक्ष्यभ्रष्ट की तरह घूमती हुई उन्मत्त के समान व्यवहार करती हैं ।

(५६)

अश्रौषं निजशैशवे जनमुखात्तौषीं कदाचित्पुरा
पूर्णा तोयवहाऽवहद् वरगिरेर्बाहोरधस्तात्कचित् ।
दूरत्वाच्च तदा न जम्बुनगरागाराश्रिता मानवाः
कर्तुं हि प्रभवो महर्षिविहिताः स्नानादिका वै क्रियाः ।

(59)

When boy I used to hear from the elderly folk,
That Taushi once flowed below the Bahu Fort,
Far away from town and having no approaches,
Few availed of its boon for bath and other uses.

(५६)

बालकपन में मैंने वृद्ध जनों के मुख से सुना था कि आप कभी पूर्ण प्रवाह से 'बाहु' दुर्ग के नीचे बहती थीं। उस समय दूरी के कारण जम्बू के लोग स्नान-पान के लिये आप तक जाने में कष्ट अनुभव करते थे।

(६०)

जम्बूपीठगिरेरधः प्रतिपदं तौष्यास्तटे पश्चिमे
ध्वंसाः कूपगृहादिवास्तुशकलानां स्मारयन्ति ध्रुवम् ।
यत्पूर्वं सरितः प्रतीच्यपुलिनेऽप्यासीत्पुरी विस्तृता
सातङ्काद्धि नदीप्लवस्य विजना कालान्तरे चाभवत् ॥

(60)

Below western hill whereon Jammu city stands,
Lie buried in riverine bed ruins of old brands,
Reminding that city once extended to river-bank,
But swept by inundations into oblivion it sank.

(६०)

जम्बू की पहाड़ी के नीचे तौषी के पश्चिमी तट पर विद्यमान घर, कुएँ आदि वास्तुओं के ध्वंस स्मरण कराते हैं कि कभी इस स्थान पर भी बस्ती थी जो कालान्तर में बाढ़ों के कारण नष्ट-भ्रष्ट हो गयी ।

(६१)

ईसाविंशशताब्दिकासमुदये बालो यदाहं तदा
तौषी पूर्णपयःप्रवाहमहिमाऽधस्ताद्गिरेः प्रावहत् ।
तस्या दिव्यगुणैः प्रभावितमनास्तद्दर्शनोत्कण्ठितः
स्नानामोदकृते समं सहचरैर्भेजेऽन्वहं तत्तटम् ॥

(61)

At dawn of 20th century in my boyhood days,
Taushi flowed below Jammu as it does to-day,
Drawn by the magic of her ravishing charms,
I used to visit her daily for my morning norms.

(६१)

हे मातः ! ई० २० वीं सदी के आरम्भ में जब मैं बालक था तो आप जम्बू के ठीक नीचे बहती थीं। आपके दिव्य गुणों से प्रभावित होकर मैं उत्कण्ठा से अपने साथियों के साथ स्नान तथा विनोद के लिये प्रतिदिन आपके तट का आश्रय लेता था।

(६२)

उल्लङ्घ्यापि निदेशनं गुरुजनस्याज्ञामुपेक्ष्यापि च
त्यक्ताशेषविशेषलौकिककथः संसारकार्यास्पृहः ।
चिन्तातीतमना गृहीत इव ते ग्राहेण रागात्मना
तौषि त्वच्चरणारविन्दशरणं भेजेऽसकृत्प्रत्यहम् ॥

(62)

Sometime even incurring odium of my elders,
And oblivious of urgent tasks of the hour,
Carefree like bird, driven by the inner urge,
I daily visited Taushi to ride rolling surge.

(६२)

हे मातः ! कभी-कभी गुरुजनों की आज्ञा की अवहेलना कर, संसार के अन्य कार्यों को त्याग, निश्चिन्त मन से, आपके प्रणय-सूत्र से बंधा हुआ मैं आपके चरणों की शरण में दिव्य सुख अनुभव करता था।

(६३)

तत्र त्वद्विशदे पुनीतपुलिनेऽनुष्ठाय नानाविधाः
क्रीडाः स्वास्थ्यविधायिकाः कतिपया बालोचिता लीलया।
तैलाभ्यङ्गशरीरमर्दनबलप्रख्यापनाद्याः क्रियाः
सर्वा विस्तरशः समाप्य सुचिरं चक्रेऽवगाहं त्वयि ॥

(63)

Performing physical feats on her sandy banks,
In company of my mates, all the boyish pranks,
Like wrestling, racing and many a muscular fad,
We enjoyed refreshing plunge long in her lap.

(६३)

हे अम्बे ! आपके पुनीत पुलिन में तैलाभ्यंग, व्यायाम, बल-प्रदर्शन आदि विविध स्वास्थ्य-विधायक, बाल-सुलभ क्रीडाएं करके अपने साथियों के संग चिरकाल तक आपकी विमल धारा में अवगाहन करता था।

(६४)

अद्यापि स्मृतिमापतन्ति दिवसास्ते कालगर्भं गताः
कैशोरे वयसि स्थितोऽहमगमं बाह्यप्रदेशे यदा।
आरम्यन्नद्रयवनीं हि रामनगरस्यान्ते वनालीवृता-
मद्राक्षं नयनाभिराममतुलं दृश्यं विहङ्गेक्षया ॥

(64)

I recall good old days lost in womb of time,
When walking on Ramnagar Hill for a pastime,
Roaming at large in recesses of the forest,
I went into ecstasy riding on a vision's crest.

(६४)

कालगर्भ में लीन बालकपन के वे दिन आज भी मुझे याद आते हैं जब किशोर अवस्था में मैं जम्बू के बाहर रामनगर में पर्यटन के लिये जाता था और वहाँ वनस्थली में विहङ्गम-दृष्टि से दिव्य दृश्य का अनुभव करता था।

(६५)

अस्याद्रेर्जंघनस्थितो हि मनुजो दृष्टिं प्रसार्याग्रतो
दूरे पश्यति पर्वतैः परिवृतं व्याप्तं महागह्वरम् ।
गर्भे यस्य तरङ्गिणी तनुगतिस्तौषी सुधास्यन्दिनी
धाराभी रजतोज्ज्वलाभिरभितः स्वैरं परिस्पन्दते ॥

(65)

From the eastern slope of the Ramnagar Hill,
Gazing yonder on the maze of hill and dale,
I saw extending below in front a yawning chasm,
And Taushi shining like a ribbon on its bosom.

(६५)

इस पहाड़ी पर से उत्तर की ओर दृष्टि दौड़ाने से मनुष्य अपने सामने पर्वतों से घिरे हुए एक गहरे गह्वर को देखता है, जिसके बीच अपनी उज्ज्वल जलधारा से चारों ओर अमृत बरसाती तौषी मन्द गति से बहती है ।

(६६)

आसीदुत्तरतश्च रामनगरस्यैका नगाधित्यका
यत्राहं नवयौवनोऽनवरतं व्यायामसक्तोऽभवम् ।
तत्रासन् शिखरे नगस्य बहवः शैलोपलाः सञ्चिता
येषां क्षेपणधारणोर्ध्वनयने दक्षोहमासं तदा ॥

(66)

North of Ramnagar Hill stood a lonely knoll,
On whose level top lay stones for one's toil,
I used to visit this spot in my early years,
For doing exercise with stones piled there.

(६६)

रामनगर के उत्तर में एक ऊंचा स्थान था जहां नव-यौवन में मैं व्यायाम किया करता था। इस स्थान पर मैंने बहुत-से गोल-गोल पत्थर इकट्ठे किये थे जिनके साथ मैं नाना प्रकार की क्रीडाएं करता था।

(६७)

आसीत्तेषु दिनेषु रामनगरस्याधो नितम्बाश्रित-
स्त्वद्रेः पूर्वकटावधश्च भवनस्याध्वा भृशं निर्जनः।
एकान्तैषिविहारभूरनुपमा शाखामृगैः सेवितो
नानापक्षिमृगस्वनैर्मुखरितो झङ्कारितः षट्पदैः॥

(67)

There was then encircling the Ramnagar Hill,
Some hundred feet below highest rocky bill,
A lonely path with playful apes and other life,
Ideal spot for solitude free from all strife.

(६७)

उन दिनों 'रामनगर' महल के थोड़ा नीचे पूर्व की ओर पहाड़ी के साथ साथ एक सड़क बनी थी। निर्जन होने के कारण यह सड़क एकान्त-प्रेमियों के भ्रमण के लिये बहुत उत्तम थी। यह शाखामृगों तथा मोरों और वन-कुक्कुटों का विहारस्थल था।

(६६)

आसीदुत्तरतश्च रामनगरस्यैका नगाधित्यका
यत्राहं नवयौवनोऽनवरतं व्यायामसक्तोऽभवम् ।
तत्रासन् शिखरे नगस्य बहवः शैलोपलाः सञ्चिता
येषां क्षेपणधारणोर्ध्वनयने दक्षोहमासं तदा ॥

(66)

North of Ramnagar Hill stood a lonely knoll,
On whose level top lay stones for one's toil,
I used to visit this spot in my early years,
For doing exercise with stones piled there.

(६६)

रामनगर के उत्तर में एक ऊंचा स्थान था जहां नव-यौवन में मैं व्यायाम किया करता था। इस स्थान पर मैंने बहुत-से गोल-गोल पत्थर इकट्ठे किये थे जिनके साथ मैं नाना प्रकार की क्रीडाएं करता था।

(६७)

आसीत्तेषु दिनेषु रामनगरस्याधो नितम्बाश्रित-
स्त्वद्रेः पूर्वकटावधश्च भवनस्याध्वा भृशं निर्जनः।
एकान्तैषिविहारभूरनुपमा शाखामृगैः सेवितो
नानापक्षिमृगस्वनैर्मुखरितो झङ्कारितः षट्पदैः॥

(67)

There was then encircling the Ramnagar Hill,
Some hundred feet below highest rocky bill,
A lonely path with playful apes and other life,
Ideal spot for solitude free from all strife.

(६७)

उन दिनों 'रामनगर' महल के थोड़ा नीचे पूर्व की ओर पहाड़ी के साथ साथ एक सड़क बनी थी। निर्जन होने के कारण यह सड़क एकान्त-प्रेमियों के भ्रमण के लिये बहुत उत्तम थी। यह शाखामृगों तथा मोरों और वन-कुकुटों का विहारस्थल था।

(६८)

अत्राहं विजने ह्यटन् कलरवाल्लोकस्य दूरं गतो
लीनो भूधरकोटरे क्वचिदलं मग्नो विचारार्णवे ।
दर्शं दर्शमलौकिकां भगवतो लीलां विराजः पुरो
ह्याब्रह्माण्डतृणान्तविश्वजननीं तल्लीनचित्तोऽभवम् ॥

(68)

As lover of solitude I oft took refuge there,
Ensconced in a shelter, lost myself in reverie,
In the picture Nature unfolded on my vision,
I felt Cosmic Soul (Brahma) pervading all aeon.

(६८)

नगर के कलरव से किनारा कर कभी कभी मैं इस सड़क पर घूमने चला जाता था। वहां कहीं एकान्त स्थान में आसन जमा अपने सामने भगवान् की विश्वजननी विराट् लीला को देखकर आनन्द से पुलकित हो जाया करता था।

(६९)

यस्याणोरपि निर्विशेषवपुषि स्फीता नगानां घटा
यस्यागाधमहोदरे सुनिहिता ब्रह्माण्डपिण्डायुताः ।
यत्सङ्कल्पवशा नटीव नियतिस्त्रैगुण्यमायापटे
विश्वं व्यञ्जयति प्रपञ्चमखिलं तस्यैव विस्फूर्जितम् ॥

(69)

That subtle Brahma wherein mountain ranges merge,
In whose unknown vacuum countless cosmos surge,
By the magic of whose will, Nature as its Chhāyā,
Weaves out from nothing mighty phantom of the Māyā.

(६९)

सूक्ष्मातिसूक्ष्म जिस परब्रह्म के गर्भ में पर्वतों की अनेक घटायें व्याप्त हैं, जिसके अगाध उदर में अनन्त ब्रह्माण्ड लटक रहे हैं । जिसके संकल्पमात्र से माया नटी की तरह अभिनय करती हुई सृष्टि के प्रपंच का विस्तार करती है ।

(७०)

पन्था यद्यपि विद्यते गिरिकटावद्यापि तत्रैव सः
राजाज्ञामवधीर्य तत्र मनुजो गन्तुं न शक्तः परम् ।
तौषीतीरगतो यदाहमधुना पश्यामि मार्गं मुदा
सद्यः शैशवकालिकं विहरणं स्मृत्यामुदेति स्वतः ॥

(70)

Lonely path still exists down the Ramnagar Hill,
Being not open to public in bad decay it fell,
From river's bed when I view it with delight,
Memories of early age tickle me at its sight.

(७०)

अद्यपि आज भी टूटी फूटी दशा में वह सड़क वहीं विद्यमान है। परन्तु राजाज्ञा से अब वहां जाना निषिद्ध है। तौषी के तट पर से जब कभी मैं दूर से इस मार्ग को देखता हूं तो मुझे अपने बचपन की अनेक घटनाएं स्मरण हो उठती हैं।

(७१)

चित्रं त्रैककुदस्त्रिकूटनगराड् द्वैगर्त-चूडामणि-
र्देशस्योत्तरसीम्नि गौरवबलाद्दुर्दान्तमूर्ध्ना स्थितः ।
आत्मोच्छ्रायगुणेन पर्वतगणान् पार्श्वस्थितान् लज्जयन्
व्यक्तं वै प्रहरीव डुग्गरभुवः सन्नद्ध आलक्ष्यते ॥

(71)

Grandly rises triple-peaked Trikuta mount,
Crowning Dogra Land on its northern bound,
Beating smaller peaks by mass and sheer height,
It stands out boldly like a guardian knight.

(७१)

द्विगर्त की उत्तरी सीमा पर गर्व से अपना मस्तक उठाए देश के ललामभूत त्रिकूटाचल के दर्शन से कितना आनन्द प्राप्त होता है। अपनी विशालता से पास के पर्वतों को लज्जित करता यह नगराज डुग्गर देश के प्रहरी की तरह सदा सजग खड़ा है।

(७२)

हन्त त्रैककुदाचलायुषि पुरा वृत्ता विचित्राः कथाः
सङ्ख्यातीतविपर्ययाः प्रकृतिजा भौगोलिका विक्रियाः।
अस्याङ्के प्रकृतिः ससर्ज विविधा नैसर्गिका वै कृतीः
शैलाद्रीन् कुनदीर्नदीश्च विपुलाः सोपत्यकाधित्यकाः ॥

(72)

It saw in its career Nature's stunning wonders,
Countless physical changes, awful siesmic thunders,
Earth's gigantic convulsions, birth of running rivers,
Of plains, plateaus, hills and limpid lakes diverse.

(७२)

अहा ! इस त्रिकूटाचल के इतिहास में कितनी विचित्र कथाएं छिपी हैं। इसके सामने प्रकृति में कितने भौगोलिक परिवर्तन हुए, तथा इसकी गोद में से कितनी नदियों, उपत्यकाओं व अधित्यकाओं का जन्म हुआ।

(७३)

एते प्राकृतपर्यया अगणिताः सृष्टेः क्रमोन्मेषणं
तौषीजन्म गिरेर्विशालवपुषो वीरुद्द्रुमाद्युद्गमः।
अन्याश्चापि युगान्तरीणघटना जाताः समक्षेऽस्य वै
शैलेन्द्रोयमशेषपूर्वघटनाचक्रस्य साक्षी ध्रुवम् ॥

(73)

Steady physical changes and life's rhythmic flow,
Birth of Taushi from mounts, nascent plants grow,
Numerous other crises passed under thy very gaze,
O Trikuta ! thou art witness to life's movie maze.

(७३)

सृष्टि का क्रमिक विकास, हिमालय के विशाल शरीर से तौषी का जन्म, वनस्पतियों का आविर्भाव, युगयुगान्तरों में विविध परिवर्तन आदि असंख्य घटनाओं का यह नगराज साक्षी है।

(७४)

राष्ट्राणामुदयस्तथा च पतनं राज्ञां मिथो योधनं
क्रान्तिश्चापि जनेषु जातिषु महद्द्वेषानलोद्दीपनम् ।
नानादुःखकथाः महोत्सवकथा हासो विलासो नृणां
सर्वं साक्षिसमं त्रिकूटगिरिणा दृष्टं परं नाटकम् ॥

(74)

Rise and fall of kingdoms, bloody wars and factions,
Ethnic upheavals, and mutual hatred of the nations,
Memories of woes and weals, of pains and pleasures,
Lie buried in thy bosom like precious treasures.

(७४)

राष्ट्रों का उत्थान और पतन, राजाओं में परस्पर संग्राम, जन-समाज में क्रान्ति, जातियों में द्वेषानल का भड़कना, बड़े-बड़े उत्सवों तथा जातीय संकटों की घटनाएं त्रिकूटाचल की देख-रेख में सम्पन्न हुईं ।

(७५)

स्तुत्वा ते जनकोपमं नगवरं संवर्ण्य तद्वैभवम्
भूयस्त्वच्छरणागतः सविनयं काङ्क्षे वरं केवलम् ।
यावज्जीवनमेव भृङ्गवदिदं चेतो वराकं मम
त्वत्तीरावनिपादपद्मनिलयानन्दे विलीनं भवेत् ॥

(75)

After paying tribute to Trikuta and its traits,
I return to Taushi for cozy shelter straight,
May my puny mind like the active honey-bee,
Find eternal rest in nectar of thy lotus feet.

(७५)

हे मातः तौषि ! आपके जन्मदाता नगराज त्रिकूटाचल की महिमा का वर्णन कर पुनः मैं आपकी शरण में आकर यही वर मांगता हूं कि मेरा दीन चित्त आजन्म आपके चरणारविंद में भ्रमर की तरह आनन्द से लीन रहे ।

(७६)

देवि त्वत्स्तननिःसृतामितसुधानिःष्यन्दपानाद्ध्रुवम्
पुष्टाया महनीयडुग्गरभुवश्चान्धःकणैर्निर्मिता ।
दीनेयं खलु मानुषी मम तनूर्यात्रां समाप्यैहिकीम्
अन्ते त्वत्पदपङ्कजाप्तसुगतिर्निर्वाणमत्राप्नुयात् ॥

(76)

May my frail physical frame, fed and well nourished,
By elements of the land thou hast richly blessed,
At end of my brief sojourn in this world's dross,
Find eternal rest in thy lap whence it once arose.

(७६)

हे देवि ! आपके स्तन से क्षरित अमृत द्रव के पान से हृष्ट पुष्ट डुग्गर की भूमि के अन्नकणों से बना मेरा मानुष शरीर संसार की यात्रा समाप्त कर आपके तट पर ही निर्वाण प्राप्त करे, यही मेरी हार्दिक अभिलाषा है ।

(७७)

शक्यं वर्णयितुं कदापि विशदं नैवास्ति सत्यं ब्रुवे
यादृग्डुग्गरवासिनां त्वयि बभूवाम्बाऽनुरागोऽव्ययः ।
त्वं देशस्य सिरेव देशधमनीवासि त्वमाह्लादिनी
शक्यं न श्वसितुं भवेत् क्षणमहो जीवैर्भवद्वर्जितैः ॥

(77)

Countless are thy bounties and heavy is our debt,
Words do we lack to give our gratitude worthy outlet,
Thou art vital artery of the sacred Dogra Land,
Bringer of joys, life minus thee will be very blank.

(७७)

हे मातः ! विस्तार से यह वर्णन करना कठिन है कि डुग्गर के निवासियों की आप में कैसी अटल श्रद्धा है । आप इस देश की रक्तवाहिनी धमनी की तरह हैं। आपके विना जीवों के लिये एक क्षण भर भी प्राणधारण करना कठिन है ।

(७८)

पानस्नानकृते तथा च कृषये धान्येन्धनावाप्तये
योगध्यानतपोजपादि दिविजाः प्राप्तुं महासम्पदः ।
धर्माचारसुवृत्तिसात्त्विकगुणानन्यांश्च चेतुं वरान्
लोका दुर्गरवासिनस्तव तटीं पुण्यां भजन्तेऽन्वहम् ॥

(78)

For drink, bath and crops and life's many wants,
For winning spiritual merits and divine grants,
For fostering good morals and other mental lifts,
Dogras have for ever solely lived on thy gifts.

(७८)

स्नान, पान, खेती, धान्य तथा ईंधन के लिये, एवं जप, तप, ध्यान आदि सिद्धियों की सम्पत्ति या धर्म, आचार, चरित्र आदि सात्त्विक वृत्तियों के संग्रह के लिये दुर्गरवासी सदा आपके पावन तट का आश्रय लेते चले आए हैं।

(७६)

द्वैगर्तावनिशासका नृपतयः कालादतीतात् स्मृते-
स्त्वाऽमन्यन्त हि दुर्गरादिजननीं भागीरथीं वापराम् ।
तथ्यस्यास्य निदर्शनं सुविदितं यत्त्वत्तटाङ्कैषिणो
निर्माणं सुखमादिशन् स्वभवनानां त्वद्भुवः सन्निधौ ॥

(79)

For ages Dogra rulers have highly honoured thee,
As sustainer of all life, like celestial Jahnavi,
This truth is borne out by the obvious fact,
That they built palaces in thy close contact.

(७६)

आदि काल से डुग्गर के शासक नरेश आपको दुर्गर-जननी, दूसरी भागीरथी मानते चले आए हैं। इसका उदाहरण स्पष्टरूप से इस बात से मिलता है कि उन्होंने अपने भवनों का निर्माण आप के तट पर किया।

(८०)

विक्रान्ताः स्वभुजार्जितातुलयशोभाराः परं धार्मिका
दान्ताः शान्तिधनाः प्रजाहितरतास्ते दानशौण्डा नृपाः।
उन्नीयात्मगुणैर्द्विगर्तमधिकं विस्तीर्य कीर्तिं भुवि
त्वत्पादाम्बुरुहे वरेम्ब विमले प्रापुर्गतिं चोत्तमाम् ॥

(80)

Valiant Dogra kings won laurels in every field,
Enlightened, progressive and ever ready to shield,
Led their country on highroads to advancement,
Finally merged in Para-Brahma on thy holy bank.

(८०)

अपने पराक्रम से अनन्त यश के भागी, शम-दम-सम्पन्न, प्रजा-वत्सल, दानी, परम धार्मिक डोगरानरेश द्विगर्त की कीर्ति-पताका को विश्व में फहराकर आपके विमल चरण-कमल में उत्तम गति को प्राप्त हुए।

(८१)

अद्यापि प्रथयन्ति ते गुणगणं प्रीतिं च तेषां त्वयि
त्वत्तीरान्तिकसंहताः सुरचिताः राज्ञां समाधिस्तवाः ।
योगिद्वार इति श्रुते पितृवने कापालिकाऽधिष्ठिते
स्निग्धश्यामलभूरुहैरुपचिते याम्यां हि जम्बूपुरात् ॥

(81)

Samādhis of Dogra Ranis built on thy holy bank,
In Jogidvar cemetery held by Saiva mendicants,
Nestled among green foliage, lying south of Jammu,
Keep alive their filial love ever for the Taushi.

(८१)

आपके तट पर बने हुए डोगरा रानियों के समाधि-मंदिर सिद्ध करते हैं कि डोगरा-नरेशों की आपमें कितनी अपार श्रद्धा थी। ये समाधियां नगर के दक्षिण में 'जोगी-दरवाज़ा' नाम पितृवन में बनी हैं।

(८२)

आसीद्दुर्गरमण्डलाम्बरमणिः कारुण्यरत्नाकरः
सौन्दर्येऽप्रतिमः गुणैरनुपमो राष्ट्रप्रजावत्सलः ।
दाने कर्णसमः स्वदेशमहिमस्फीत्यै सयत्नः सदा
धन्यः श्रीहरिसिंहवीरनृपतिर्भूपालचूडामणिः ॥

(82)

Blessed be illustrious Maharaja Sri Hari Singh,
Jewel among kings, bright star of Dogra firmament,
Compassionate, virtuous and peerless in beauty,
Champion of the Dogra cause, and Karna in charity.

(८२)

गुण-सम्पन्न, प्रजावत्सल, करुणामय, दान में कर्ण, देशके अभ्युदय में सदा तत्पर, सौन्दर्य में अद्वितीय, नामधन्य, राजाओं में वरिष्ठ महाराजा श्री हरिसिंह डुग्गर-अन्तरिक्ष के ज्वलन्त नक्षत्र हुए हैं ।

(८३)

यो भूयो निजजन्मभूमिममलामार्तां निरीक्ष्यातुराम्
पाकिस्तानविभाजने परकृतां पीडां च तस्याः पराम्।
सन्नद्धः स्वशरीरपातनपणेनाप्युद्दिधीर्षुर्हि तां
धूर्तैर्मत्सरिभिस्तिरोहितगतिर्नात्माभिमानं जहौ ॥

(83)

Unable to stand suffering of his dear subjects,
When Pakistan hurled aggression against State,
Tried to stem the tide staking his very life,
But foes foiled his plans and made anarchy rife.

(८३)

पाकिस्तान के बनने पर अपनी अमल मातृभूमि को आतुर देख, तथा शत्रुओं के द्वारा घटित उसके संकट से दुःखी होकर अपने प्राणों के बलिदान से भी उसकी रक्षा करने के लिये उद्यत महाराजा के मार्ग में षड्यंत्र-कारियों ने विघ्न डाले ।

(८४)

आर्तां द्रष्टुमशक्त आत्मजननीं तद्रक्षणे चाक्षमः
किंकर्तव्यविमोहितो व्यथितहृत्सोऽयं मनस्वी नृपः ।
त्यक्त्वा जन्मभुवं प्रवासितसमः दोदूयमानो भृशं
मुम्बय्यां बहुवर्षवासविरतस्तत्रैव चासून् जहौ ॥

(84)

Seeing State in woeful plight and finding no remedy,
Confounded and confused, unable to bear tragedy,
Fired with patriotism and spurred by self-respect,
Was forced to leave homeland by the schemers abject.

(८४)

मातृभूमि को दुःखी देखने में असमर्थ, तथा उसकी रक्षा करने में भी अशक्त, व्यथित-हृदय एवं किं-कर्तव्य-विमूढ स्वात्माभिमानी नरेश प्रवासी के समान बहुत वर्ष बम्बई में रहे और वहीं स्वर्ग सिधारे ।

(८५)

आसन्नोमरणं निजान् परिचरान् व्यक्तं चकारात्मनः
प्रच्छन्नां हृदयान्तरालपटले भक्तिं परां मातरि।
क्षेप्यं भस्म ममाग्निदग्धवपुषस्तौष्याः प्रवाहेऽमले
इत्यादिश्य जनान् सुतप्तहृदयान् शान्तो द्युलोकं ययौ॥

(85)

He lived many years away from home as exile,
And on death-bed vented pent-up fire filial,
Scatter ashes of my body in the mother Taushi,
So saying he closed his eyes for the lokas high.

(८५)

मरण के समय महाराजा ने अपने परिचरों को बुलाकर जननीरूप जन्मभूमि के प्रति अपनी अटूट भक्ति को व्यक्त किया, और आदेश दिया कि मृत्यु के अनन्तर मेरे शरीर की भस्म को जम्बू तथा तौषी पर बखेरा जाए। इतना कह आपने सदा के लिये आंखें मूंद लीं।

(८६)

पुण्यं भस्म शरीरजं नरमणेराकाशयानेन य-
चानीतं सतवारिनामशिविरे तत्स्वागतार्थं तदा।
वेला तत्र जनोदधेः समुदिता शोकोर्मिघोषान्विता
तौष्यां चापि ववर्ष भस्म नभसो मार्गेण यानं महत्॥

(86)

Assembled at Satwari to receive royal relics,
His loyal subjects looked a sea of weeping maniacs,
Vast concourse of citizens saw a flying plane,
Shower royal relics over Taushi and hill-terrain.

(८६)

दाह के अनन्तर जब उनके शरीर की भस्म वायुयान से जम्बू लाई गई तो सतवारी के हवाई अड्डे पर शोकमग्न लाखों नर-नारियों के उमड़ते समुद्र ने इसका स्वागत किया। अनन्तर वायुयान के द्वारा इसे जम्बू पर बखेरा गया।

(८७)

मातस्तौषि नमोऽस्तु ते भगवति स्वर्गापवर्गास्पदे
त्वं सौम्ये हिमवत्सुता त्वमपि च द्वैगर्तमंदाकिनी ।
सौभाग्याद्वरदे द्विगर्तजनुषां सन्तारणार्थं भवान्-
मर्त्यं लोकमवातरद्धि भवती नास्त्यत्र शङ्कालवः ॥

(87)

Taushi !, grantor of Svarga-Apavarga, I bow to thee,
Thou child of Himalayas, replica of celestial tree,
Happily for salvation of the sacred Dogra Land,
Thou hast come again to this terrestrial plane.

(८७)

स्वर्ग तथा अपवर्ग की देने वाली हे मातः तौषि ! मैं आपको वन्दना करता हूं । हे शैलनन्दिनि ! जननि ! आप द्विगर्त-मन्दाकिनी हैं और सौभाग्य से द्विगर्त के सन्तारणार्थ मर्त्यलोक में अवतीर्ण हुई हैं । इसमें सन्देह नहीं ।

(८८)

त्वं देवि द्युमणेः सुता हरजटाभाराद्धरायां च्युता
किं वा विष्णुपदीद्रवः सुरसरिद्धारावतीर्णा स्वयम् ।
मायासृष्टभवाटवीकटुफलास्वादेन खिन्नात्मनां
दीनानां भवदुःखदावशमनं यात्यन्तिकं वै व्यधात् ॥

(88)

Divine daughter of the sun, born of Siva's crown,
Or albeit fluid of Vishnu's feet, as well known,
For those fed up with world's material glamour,
Thou art coveted panacea for which they clamour.

(८८)

हे भगवति ! आप महादेव की जटा से क्षरित सूर्यपुत्री हैं अथवा विष्णुपद से द्रवित गंगा की धारा हैं। भवाटवी के कटुफल से खिन्न-हृदय जनों के दुःखदावानल को शान्त करने के लिए ही आप का अवतरण हुआ है !

(८९)

हित्वाशेषभवैषणां विषमयां तृष्णां च कामोद्भवां
धृत्यापास्य गवेषणां धनसुहृन्मानार्थगोवाजिनाम् ।
ध्यानैकाग्रमना विहाय निखिलां चिन्तां च सांसारिकीम्
आचम्यासनसंस्थितस्तव तटे सन्ध्यामुपासे कदा ॥

(89)

Bidding goodbye to worldly passions and power,
And giving up quest for wealth, fame and honour,
Shutting out thoughts of world's hollow glamour,
Let me get absorbed in Brahma by thy kindly favour.

(८९)

विषमय संसार की समस्त लालसा, कामवासना तथा धन, मान, सम्पत्ति आदि सांसारिक बातों की चिन्ता को छोड़, आपके तट पर स्नान, आचमन के अनन्तर ध्यान-मग्न मैं कब सन्ध्योपासना में लीन होऊँगा ।

(९०)

ये ते पुण्यतटं जुषन्त्यहरहः स्नानावगाहेप्सवः
प्रातः पर्यटनं चरन्ति नियमात्कूलोपकण्ठं श्रिताः ।
तेऽपि श्रेय इहाप्नुवन्त्यतितरां का नाम तेषां कथा
ये स्नात्वा समुपासते प्रतिदिनं सन्ध्यां सुदीर्घां नराः ॥

(90)

Those who resort to thee for daily bath,
Or take morning stroll along thy stony path,
Even they get benefit and acquire lot of merit,
What of those who do Yoga and virtues thus inherit.

(९०)

स्नान तथा अवगाहन के लिये जो नित्य आपके तट का आश्रय लेते हैं, और जो प्रातःकाल नियमपूर्वक वहाँ वायु सेवन करते हैं उनका भी कल्याण होता है, तो फिर उनका तो कहना ही क्या जो प्रतिदिन आपके तट पर स्नान और सन्ध्या करते हैं।

(९१)

मन्ये त्वत्पदसङ्गताः सुकृतिनो निर्धूतशोकामया
जायन्ते धुतकल्मषा जितजराकालाश्च वर्चस्विनः ।
शान्ता दान्तहृदो मनस्विककुदः मेधाविनो भास्वरा
आत्मारामरताः प्रपञ्चविरताः कारुण्यपूर्णाशयाः ॥

(91)

Thy feet are panacea for all pain, grief and sigh,
They wash all sins, death and decay they do defy,
Devotion to thee brings peace, wisdom and content,
Those coming in thy contact are saints by bent.

(९१)

वे पुण्यात्मा जो आपके चरणों की शरण लेते हैं निस्सन्देह रोग, शोक, जरा, मृत्यु आदि संकटों को तर जाते हैं। तेजस्वी शान्त हृदय वाले ऐसे महात्मा आत्माराम, संसार से वीतराग तथा मैत्रीपूर्ण होते हैं।

(९२)

मातस्तौषि विपन्नकल्पलतिके द्वैगर्तगङ्गे वरे
त्वं दातुं यदपि स्वभक्तमनुजान् नानावरान्प्रस्तुता ।
हन्तामी तदपीह भक्तिविमुखा अज्ञानिनो मानवाः
सेवन्ते न तवाङ्घ्रिपङ्कजमहो मातः कलेरन्तकम् ॥

(92)

Thou art celestial creeper *(Kalpa-lata)* for the needy,
To dispense boons to thy votaries ever ready,
Though aware of thy wondrous healing powers,
Cynics belittle thee and miss thy bounteous showers.

(९२)

शरणागतों की कल्पलता-रूप, द्विगर्तगङ्गे हे मातः तौषि ! यद्यपि आप अपने भक्तजनों को नानाविध वरदान देने को सदा उद्यत हैं, फिर भी भक्ति-विमुख अज्ञानी लोग पापनाशक आपके तट का आश्रय नहीं लेते ।

(९३)

धन्या दुर्गरमातरश्च महिला जम्बूपुरीवासिनां
देव्यो भक्तिधुताशयाः सुविमलादर्शा दयामूर्तयः ।
ब्राह्मेऽनेहसि चोत्थिता निरलसा दीपप्रकाशेन याः
स्नातुं यान्ति नदीतटं प्रतिदिनं देवार्चनोत्कण्ठया ॥

(93)

Humbly I bow to elderly ladies of Jammu city,
Kindly mothers and sisters of spotless chastity,
Rising early in *Brahma-Muhurta,* long before dawn,
Who take morning dip in Taushi led by lantern van.

(९३)

जम्बूपुरी के निवासियों की सरल-स्वभाव, दयामूर्ति वे पूज्य माताएं व महिलाएं धन्य हैं जो प्रतिदिन ब्राह्म-मुहूर्त में उठकर दीप-के प्रकाश में स्नान तथा देवार्चन के लिये तौषी के तट पर जाती हैं ।

(९४)

मातस्त्वत्पदसन्निधौ निवसतः का नाम बाधा जनान्
भूतप्रेतभवाऽधिदैवजनिता वाध्यात्मिकी दारुणा।
औदासीन्यमतिस्तमोगुणभवा त्वय्यस्ति यार्थैषिणां
तेनान्धा अविवेकिनः प्रतिदिनं ते यातना भुञ्जते ॥

(94)

No harm comes to them who serve thee with delight,
Troubles caused by evil imps vanish at thy sight,
Silly fools belittle thy powers with contempt,
Blinded by fallacies, fall victims to untold cant.

(९४)

हे मातः ! आपके तट के निकट बसने वाले मनुष्यों को आधिभौतिक, आधिदैविक अथवा आध्यात्मिक कोई आधि-व्याधि नहीं हो सकती परन्तु तामसी मनुष्यों की जो आपमें उदासीनता है उससे उन्हें विविध यातनाएं भोगनी पड़ती हैं।

(९५)

मार्गास्त्वत्तटलब्धये त्रिचतुरा जम्बूपुरे सन्ति वै
पक्की धौंथलि शीतलाऽथ गुमटा ढक्कयश्चतुःसंख्यकाः ।
तासां धौंथलिरुत्तरे च गुमटं पुर्या अवाच्यां स्थितं
सर्वाः किन्तु जनैर्मलीनमतिभिर्भ्रष्टीकृता विष्ठया ॥

(95)

To gain access to thy feet from the Jammu side,
Exist stony ramps leading down to water-tide,
Called *Dhakkis-Pakki, Dhaunthali, Shitala* and *Gumat,*
All horribly fouled by persons most stupid.

(९५)

जम्बू से आपके तट पर पहुँचने के लिये चार प्रसिद्ध मार्ग हैं—जिन्हें धौंथली, पक्की ढक्की, शीतला और गुमट नामों से पुकारते हैं। इनमें धौंथली नगर के उत्तरी और गुमट दक्षिणी सिरे पर हैं। अज्ञानी लोगों ने इन मार्गों को मलिन कर दिया है।

(९६)

अन्तर्जम्बुपुरं महामलभरै रुद्ध-प्रणाली-पथं
वीथ्यः कीर्णमलाः किरन्ति परितो विष्ठोत्थगन्धं महत् ।
क्षुत्क्षामाः कृपणा भ्रमन्त्यशरणा गोकुक्कुराणां गणा
हा कष्टं पुरपालिका नियमने सुप्ता प्रमत्ता नु किम् ॥

(96)

Jammu's interior is a picture of insanitation,
Lanes awfully reeking with foul-smelling animation,
Dirty drains choked with stinking loathsome soil,
Ubiquitous stray dogs and kine make one recoil .

(९६)

पवित्र तौषी की तुलना में जम्बू का प्राचीन नगर मलपूर्ण नालियों वाली गलियों के कारण दूषित है । इसमें जगह जगह अनाथ भूखे कुत्ते और बैल इधर उधर घूमते हैं । पता नहीं नगरपालिका सोई है या असावधान ।

(९७)

यद्येतन्नगरं सुशासनवशान्निर्मुक्तदोषं भवे-
ज्जायेतापि च तौषिगाभिसरणिः स्वच्छामला चोज्ज्वला ।
नित्यं स्युर्यदि जाम्बवाः पुरजनास्तौष्याः परं सेवकाः
स्याज्जम्बूनगरं ध्रुवं सुरपुरस्पर्द्धि प्रशस्यं नृणाम् ॥

(97)

If only city-fathers shake off their long slumber,
See city and environs look neat without encumber,
If only its citizens assess Taushi's value well,
Jammu for its ideal site would be worthy to dwell.

(९७)

यदि नगरपालिका का शासन कड़ा हो, नदी को जाने वाले मार्ग स्वच्छ और उजले बन जाएँ, और यदि जम्बू के निवासी स्नानादि के लिये नदी का सदुपयोग करें तो सन्देह नहीं कि जम्बूपुरी इन्द्रपुरी का भ्रम पैदा करे ।

(९८)

उद्गारा जननि त्वदीयमहिमाख्यानप्रसङ्गे मया
व्यक्ता ये कुसुमांजलिं तव पदे तान् विद्धि श्रद्धार्पितम्।
जाता लालितपालिता तव वरोत्सङ्गे च संवर्धिता
शान्ता स्याद्धुतकल्मषा मम तनुर्मातस्त्वदङ्के पुनः ॥

(98)

Humble pourings of my heart offered in thy praise,
Frail and feeble though, are uttered in good faith,
Born, nurtured and brought up in thy lap divine,
May my mortal coil find asylum in thy lap again.

(९८)

हे मातः ! आपकी महिमा के वर्णन-प्रसङ्ग में जो हृदय के उद्गार मैंने व्यक्त किये हैं उन्हें अपने चरणों में अर्पित पुष्पाञ्जलि जानो। मैं प्रार्थना करता हूँ कि आपकी पावन गोद में पला हुआ मेरा यह पांच-भौतिक शरीर अन्त में पापमुक्त पुनः आपकी गोद में समा जाए।

(६६)

मातस्त्वत्स्तनपानपीनवपुषो द्वैगर्तदेशस्य वै
पूतैः पार्थिवसालिलानिलकणैः सृष्टा ममेयं तनूः ।
जीर्णा तीर्णभवा सुशीर्णशमला यात्रां समाप्यैहिकीं
लीना स्यान्निजपाश्वभौतिकगणेष्वत्रैव तीरे तव ॥

(99)

Moulded by precious elements of the sacred soil,
Of Durgara Land that thrives on thy worthy toil,
Let my physical frame, free from sin and taint,
Return to its component parts in thy lap again.

(६६)

हे मातः ! आपके स्तनपान से पुष्ट द्विगर्त देश के कणों से निर्मित मेरी काया, पाप तथा भवदोषों से मुक्त होकर, मर्त्यलोक की यात्रा समाप्त कर आपके तट पर पुनः अपने आरम्भक पंचभूतों में समा जाए ।

(१००)

मातस्त्वं भवसागरस्य तरणिस्त्वं जह्नुकन्यापरा
दूर्गर्तावनितारणार्थमथवा भूयोऽवतीर्णा भुवि ।
भूतागामिविधीयमानघटना या या धरायास्तले
तासां साक्षिसमा प्रधावसि सदा त्वं कालसिन्धुं प्रति ॥

(100)

Safest boat to cross Ocean of Birth and Death,
Durgara Jahnavi come to instil vital breath,
Evolution of life and man's march to progress,
As witness to it all thou racest to the fathomless.

(१००)

हे मातः ! आप भवसागर पार करने की नाव हैं। इस भूमि के तारने के लिये मानो आप दूसरी जाह्नवी के रूप में प्रकट हुई हैं। त्रिकाल में होने वाली सब घटनाओं को साक्षी के समान देखती हुई आप प्रबल वेग से कालसिन्धु की ओर यात्रा कर रही हैं।

(१०१)

तीव्रेयं मम वेदना भगवति त्वत्पादसेवारतेः
प्रक्षीणाखिलकल्मषस्य विमलस्वान्तस्तलस्यापि मे ।
वारंवारमथो पुनः पुनरपि त्वद्दर्शनं कुर्वतो
जायेताप्यपुनर्भवा स्थितिरहो त्वद्दर्शनादम्बिके ॥

(101)

Fiercely burns in my heart flame of thy devotion,
How ardently do I wish toenjoy again with emotion,
Thy ennobling *Darsana* with depth of child's faith,
Pining to see end of the Cycle of Birth and Death .

(१०१)

हे भगवति ! मेरी प्रबल अभिलाषा है कि बारंबार आपके दर्शन से क्षीणपाप तथा विशुद्ध-चित्त होकर मैं ऐसी स्थिति में पहुँच जाऊँ कि पुनः मुझे संसार का दर्शन न करना पड़े ।

समाप्तोऽयं ग्रन्थः